

## Etude des hommes d'affaires sur l'industrie privée

Chicoutimi (DNC) — Des hommes d'affaires de plus en plus "professionnels", une étude rationnelle des disponibilités du marché local, le tout joint à de l'imagination et de l'ingéniosité, voilà autant de conditions importantes pour l'instauration de nouvelles industries chez-nous. Cependant, il faudra avant tout créer un climat industriel favorable. Ce sont là les conclusions qui se dégagent du forum organisé lundi soir par la Chambre de commerce de Chicoutimi et qui avait pour thème: "l'industrie privée et le climat industriel."

Trois experts prenaient part à ce forum. Il s'agissait de MM. Louis-C. Roy, professeur à la faculté de commerce de l'université Laval, J.-E. Lalonde, assistant surintendant de la banque de Montréal et Charles Jalbert, homme d'affaires de Chicoutimi. Un nombre important d'hommes d'affaires de Chicoutimi ont pris part à ce forum qui avait été précédé d'un souper.

### La compétence dans les affaires

M. Roy, pour sa part, a particulièrement insisté sur le fait que l'homme d'affaires moderne devait être compétent, s'entourer de compétences en ce qui a trait aux domaines où il est moins versé, établir un programme afin d'assurer la progression de l'entreprise et enfin s'astreindre à une discipline personnelle. L'homme d'affaires ne peut plus marcher à

l'aveuglette, il doit savoir où il va et avoir des buts précis.

### Imagination, audace...

Pour M. Charles Jalbert, l'éloignement des grands centres, la question du transport, ne sont pas des obstacles majeurs à la mise en opération de nouvelles industries. Pour lui, lancer une entreprise est beaucoup plus une question de jugement, de flair, d'imagination et d'audace. Nos gens, soulignait-il, sont trop enclins à s'avouer vaincus avant même de se mettre à l'oeuvre. L'implantation de nouvelles industries au Saguenay est donc possible, en autant que l'on fera un choix judicieux du secteur à exploiter et que l'on saura administrer avec doigté.

## Neuf amendements seront apportés à la charte de la cité d'Arvida

Le Conseil de ville d'Arvida, lors de sa réunion régulière de lundi, 11 décembre, a décidé de présenter un bill privé à la prochaine session provinciale pour modifier la charte de la Cité. Le bill sera présenté le 18 décembre. Il comprend neuf points principaux.

Ce sont: A) Pour diviser le territoire de la ville en cinq quartiers.

B) Pourvoir à un mode d'élection approprié du maire et d'un conseiller par quartier pour trois ans, à partir du premier lundi juridique de novembre 1964.

C) Abroger certaines dispositions devenues caduques ou revenir à la loi générale.

D) Permettre le dépôt de deniers de la Cité dans les Caisse populaires.

E) Restreindre certains pouvoirs accordés au gérant et clarifier certains pouvoirs de l'assistant-gérant.

F) Déterminer et élargir le

sens d'éligibilité.

G) Le pouvoir de faire des règlements sur les items suivants:

1) concernant le couvre-feu; 2) l'imposition d'une carte d'identité;

3) l'accumulation d'un fonds de réserve;

4) emprunter une somme de cent cinquante mille dollars pour cinq ans, aux fins de faire et préparer un rôle scientifique d'évaluation municipale;

5) concernant les colporteurs.

H) Accorder une pension aux membres du Conseil ayant été en fonction 15 ans et plus.

I) Obtenir tous pouvoirs contingents nécessaires et dans l'intérêt public.

### A l'Alcan, à Isle-Maligne

## Les employés de bureau signent une convention de trois ans

Isle-Maligne (DNC) — Lundi après-midi, le 11 décembre, était signée à Isle-Maligne, la première convention collective de travail entre le syndicat des employés de bureau et la direction de cette usine de l'Alcan. D'une durée de trois ans, cette convention est entrée en vigueur le 6 décembre et se terminera le 5 décembre 1964.

A l'issue de la cérémonie de la signature, M. Raymond Hudon, le président du syndicat des employés de bureau s'est dit satisfait que les négociations aient conduit à une entente et il ajoutait que la signature était, en quelque sorte, le premier anniversaire du syndicat, puisque c'était le 10 décembre 1960 qu'avait lieu l'as-

semblée générale qui allait donner naissance au syndicat des employés de bureau. Poursuivant ce rappel historique, M. Hudon rappelait que son groupe recevait la reconnaissance syndicale le 26 mars, que les négociations débutaient le 13 juin, et que, le 15 septembre, on avait recours à la conciliation, que menait M. Léonce Cliche.



M. THOMAS-EUGÈNE SIMARD, journaliste de Port-Afred, titulaire de plusieurs secrétariats, vient d'être nommé secrétaire de la régionale du Saguenay de l'A.P.I.

Le document qui régira les relations entre la compagnie et le syndicat pour les trois prochaines années a été signé par MM. Raymond Hudon et Gilles Trudel, respectivement vice-président et président du syndicat des employés de l'Aluminium de St-Joseph d'Alma, et par M. Bruce L. Davis, directeur de l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, et M. Maurice Paradis, directeur du personnel.

### L'exécutif du syndicat

Depuis sa fondation, le syndicat des employés de bureau qui est devenu une section du Syndicat des employés de l'Aluminium de St-Joseph d'Alma, s'est donné un exécutif provisoire composé de quatorze personnes:

Président: M. Raymond Hudon, vice-président ex-officio du Syndicat de l'aluminium; secrétaire: M. Cyrille Tremblay; directeurs: MM. Julien Poisson, Roger Côté, André Côté, André Lambert, Arthur Buteau, Léopold Belley, Clément-Marie Girard, Martin Harvey, Maurice Audet, Victor Goulet, Jacques Lavioie et Vincent Gagnon.

## Le coût de l'électricité n'a pas empêché la venue de la raffinerie de zinc

"Je viens de prendre connaissance, dans l'édition de lundi, 11 décembre, du journal "Le Soleil au Saguenay", de la déclaration pour le moins surprenante qu'a faite hier à une assemblée de l'Association libérale de Chicoutimi, M. le maire Rosaire Gauthier au sujet de la Matagami Mines Limited, qui a choisi de s'établir à Valleyfield plutôt qu'à Chicoutimi, de déclarer M. Aimé Gagné, directeur du Service d'information de l'Aluminium Company of Canada au Saguenay. Dans sa déclaration, M. le Maire a dit "qu'à son avis, c'est le coût de l'électricité qui a empêché la réalisation du projet d'une industrie de zinc dans la région de Chicoutimi, il y a quelque temps".

Fin de la citation. Je ne peux comprendre comment il se fait que M. le maire Gauthier ait fait une telle déclaration alors qu'il sait très bien que ce sont d'autres raisons qui ont milité en faveur du choix de Valleyfield. Il sait également que la Matagami aurait obtenu au Saguenay l'électricité requise pour son usine à un prix de beaucoup inférieur à tout autre endroit, ou à toute autre source d'approvisionnement au Canada. M. Gauthier ne peut invoquer cette raison, car il a été constamment tenu au courant du projet et des raisons qui pouvaient favoriser Valleyfield. De plus, il sait bien que c'est principalement une question de marché tant pour le zinc

que pour une partie de ses sous-produits qui a finalement favorisé Valleyfield et nullement le coût de l'électricité. Ceci a d'ailleurs été confirmé par le ministre des Ressources Naturelles, l'honorable René Lévesque, dans une entrevue exclusive publiée dans "Le Progrès du Saguenay", en date du 30 novembre dernier, et je cite:

"Le gouvernement aurait été favorable à l'exploitation de ce minerai au Lac-St-Jean, s'il était ajouté, afin de décentraliser l'industrie québécoise. Cependant, le marché de l'acide, en particulier, s'est avéré insuffisant dans cette région et même le bas taux d'électricité et la qualité du minerai n'ont pu contrebalancer l'attrait de la région de Montréal sur les capitalistes impliqués." — Fin de la citation.

"Comme on le voit, ce n'est pas le coût de l'électricité qui a empêché la Matagami de s'établir à Chicoutimi. M. Gauthier ne peut invoquer cette raison, et il le sait fort bien.

### Visite de l'Institut de technologie

La Chambre de commerce d'Arvida, dont les membres étaient accompagnés par leurs épouses, ont visité, lundi soir, l'Institut de technologie d'Arvida que dirige M. Lionel Gaudreault.

Après la visite, un cocktail a été offert par M. Paul Desautels au Halfway Inn.



ECOLE SECONDAIRE CHAMPAGNAT: — La classe des finissants de l'école secondaire Champagnat, d'Alma, a visité les usines de l'Alcan d'Arvida dernièrement. Du bas en haut, MM. J.-C. Dufour, André Lemieux, Raynald Gagnon, Roger Toulouse et Marie Ménéard.

# POUR VOS CADEAUX DES FETES



## VOUS OFFRE

### ce qu'il y a de mieux pour l'emballage



**BLOUSES**  
 POUR DAMES — Dacron, terylene, style minicare. Blanc et autres teintes.  
 Gr.: 10 à 20 dans boîte. **2.98**

**NYLONS**  
 pour dames. Fabrication "Turbonized". Gr.: 8½ à 11 dans boîte. Couleurs: "Petal Tone", "Spark Rhapsody", "Beige Spark"  
 la paire **98¢**

#### GANTS NYLON

de tricot double pour dames. Gr.: 6-8. Blanc, noir, toffee, myrte foncé, pourpre et autres.

la paire **98¢**



**GANTS VINYL**

pour dames. Médium et large. Noir, brun, beige. La paire **87¢**

#### ROBES DE TOILETTE

pour fillettes avec jupon appareillant. Toutes les couleurs. Gr.: 2 à 6X.

**2.47 à 3.77**



#### MOUCHOIRS

**POUR DAMES**  
 blanc avec motifs brodés.

Boîte de 2 **59¢**

Boîte de 3 **98¢**

#### GILETS pour DAMES

Fushia, vert émeraude, bleu balistique, blanc ou noir. Gr.: 14 à 20X. Dans boîte.

**PULLOVER** manches courtes **3.88**

**CARDIGAN** manches longues **4.77**

**PULLOVERS POUR DAMES** manches courtes avec col. Gr.: 14 à 20X. Blanc, noir et nouvelles teintes d'automne. **3.98**

**JUPON et CULOTTE** pour dames. Rayonne celasuede. P.M.G. Blanc, rose, bleu, or, iris, rouge, noir. **1.88**

**CARDIGAN ORLON** pour demoiselles de 8 à 14 ans. Avec motifs en avant. Rose, lilas, blanc et tropique. gr.: 8 à 14. **3.33**

**DEMI-TABLIERS** pour dames, coton glacé. Choix de modèles et couleurs. **98¢**

**TABLIERS** en coton glacé. Réversible. Choix de couleurs et modèles. **1.49**

**JUPONS POUR DAMES** Arnel, couleurs: or, lilas, blanc. 32 à 40. — Spécial de Noël **2.98**

**MOUCHOIRS BLANCS** pour hommes. Coton. Gr.: 16 x 16" l'unité **15¢**

Gr.: 18 x 18" l'unité **25¢**

**CHEMISES SPORT** pour hommes. Plaid et dessins assortis. P.M.G. **1.98**

**EPINGLE et BOUTONS** Taillé et pierres. Dans boîte. **98¢ à 1.98**

#### PRIX A RABAIS

défiant toute concurrence au Saguenay et ce, pour une qualité supérieure.



#### MONTRES

Suisse par Biltmore. pour garçons — 5 rubis

**5.94 et 8.95**

15 et 17 rubis

**9.84 et 11.95**

#### COFFRE à BIJOUX

musical. Rouge, vert, noir, dessins orientaux. **4.98**

#### COFFRE à BIJOUX

émaillé noir. **2.98**

#### PORTE-FEUILLE

et ETUI à briquet ou à clés appareillant.

Modèles et couleurs pour dames et messieurs. **2.98**

#### PORTE-FEUILLE

pour hommes et dames. Choix de couleurs et modèles. Initiales gratuitement.

**\$1 à 2.98**

#### SERVIETTES

dans boîte. Deux serviettes et débarbouillettes. **2.84**

#### Lampes - TV ou boudoir

Incassable aux couleurs blanc, rose, turquoise, tangerine, jaune. **1.64**

#### CHOCOLAT "KRESFAIR"

Bte 2 lbs ½ **1.74**

#### BIJOUX

POUR LES JEUNES pendentif et bracelet dans boîte. **98¢**

#### SOQUETTES

pour hommes. Nylon. 100% orlon. Différents modèles. la paire **94¢**



**RUBAN UNI OU RAYE 98¢**  
 de couleurs pour enjoliver vos cadeaux. Trois rouleaux de 30' — pour



**AUTRE CHOIX DE RUBAN 9¢ et 23¢**

**Pour emballage DE CADEAUX**

Belle qualité pour emballage à cadeaux. Economisez en profitant de cette aubaine. Six écheveaux de 10¢

pour **49¢**

**PAPIER D'EMBALLAGE 94¢**

Trois rouleaux de couleurs et papier d'emballage pour vos cadeaux de Noël. — Prix à rabais.

#### Pour emballage DE CADEAUX

Papier de marque réputée. Couleurs et dessins appropriés à vos cadeaux. Choix de blanc ou aux couleurs vives.

**10¢ à 98¢**



#### NOUVEAUTES POUR LES FETES

Nécessaire à emballage des plus attrayants.



Carte de 4 ... **29¢**

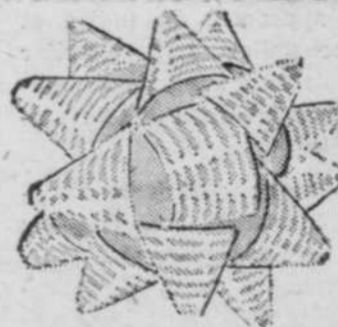
Aussi: PERE NOEL, BONHOMME DE NEIGE, etc.

Carte de 3 ... **10¢**

#### CHOIX DE COULEURS

Ils enjoliveront vos cadeaux. Couleurs attrayantes. Faciles à utiliser. Grands et couleurs pour tous vos besoins.

**10¢ à 19¢**



#### DECORATIONS DE TABLES

Enjolivez votre table pour les fêtes. Jolis dessins de Père Noël et autres. Procurez-vous votre service complet à notre magasin Kresge.



#### PARTICIPEZ A NOTRE TIRAGE DU VENDREDI, du SAMEDI et de NOEL

DE NOMBREUX PRIX A GAGNER

Les conditions: Chaque dollar d'achat fait à notre magasin d'ici Noël, vous donne droit de participation. N'oubliez pas d'amener vos enfants voir nos singes acrobates.

Satisfaction garantie ou argent remis

Le centre d'achats économiques pour la famille

**KRESGE'S**

AU COIN DE LA RUE DAVIS ET DU CARRE DAVIS ARVIDA

UTILISEZ NOTRE MODE MISE DE COTE MOYENNANT LEGER DEPOT

## Trois commissaires sont contre les auto-vendeuses

Au cours de l'assemblée de mercredi le 6 courant, des commissaires d'écoles, d'Arvida, trois d'entre eux, MM. Frigon, Cormier et Barthe, se sont prononcés contre l'introduction d'auto-distributrices à chocolat, cigarettes, etc. dans les écoles d'Arvida, plus exactement à l'école secondaire Guillaume-Tremblay.

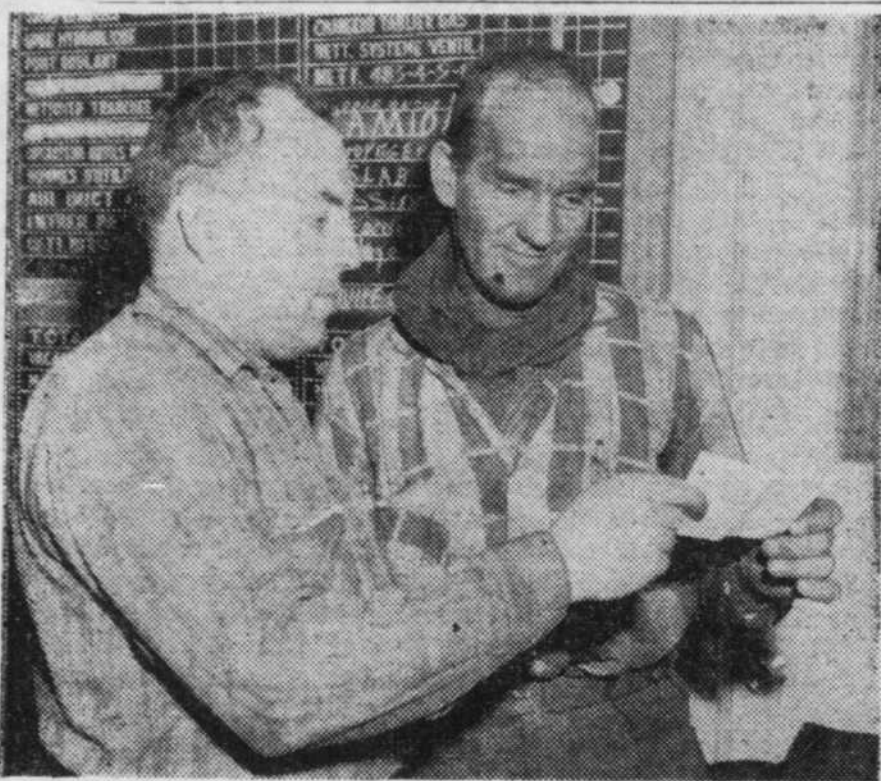
Prenant la parole, M. J.-W. Barthe déclara qu'il avait étudié cette question et avait même consulté trois médecins et quelques pères de familles à ce sujet. Il déclara que les trois médecins étaient unanimes pour se prononcer contre les machines vendeuses, qui font prendre, à des jeunes, l'habitude de manger et de boire entre les repas, et que cette habitude est néfaste et mène à des troubles cardiaques et émotionnels.

Le commissaire Frigon se déclara du même avis que M. Barthe. M. Cormier proposa que l'on améliore la cafétéria afin que les "dîneurs" puissent

se faire du thé ou du café pour prendre avec leurs repas.

Le président Maurice Parent déclara qu'il n'était pas contre l'installation des auto-distributrices à l'école secondaire. Il affirma s'être informé auprès des autorités de collèges où ces machines sont installées et qu'on ne lui en avait pas dit de mal. "On est en 1961, déclara-t-il, et ces choses sont maintenant normales..."

En l'absence de M. Pagé, (qui s'était déjà prononcé contre l'introduction de ces machines à l'école G.-T.) il fut décidé de n'en pas permettre l'installation.



**C'ETAIT POURTANT PAS COMPLIQUE** — Comme c'est le cas dans la grande majorité des suggestions, et des inventions aussi, il s'agit d'observer et d'y penser. M. Léonce Maltais de St-Nazaire, a appliqué ce principe, présenté une suggestion qui améliore une condition de travail et reçu la prime prévue par le Plan de suggestions. En l'absence de son contremaître, M. Ernest Lavole, c'est M. Paul Fortin, à gauche, qui lui remet le chèque de prime.

### A l'Alcan, à Isle-Maligne

## Sa première suggestion lui rapporte une prime

Isle-Maligne (DNC) — Malgré qu'il existe depuis avant les premiers jours de l'usine d'Isle-Maligne, le Plan de suggestions de l'Alcan est toujours neuf, car il inscrit régulièrement des noms nouveaux dans ses dossiers. Ces jours derniers, M. Léonce Maltais, changeur de flexibles dans le service des salles de cuves recevait un chèque de \$18 pour sa première suggestion.

Améliorer un assemblage de deux pièces mécaniques d'un outillage utilisé par les ouvriers qui changent les raccords électriques de l'électrode mobile des cuves, et, en même temps, éviter une possibilité d'accident; en résumé, c'est là la suggestion que M. Léonce Maltais a présentée. — Cette idée a été étudiée pour le compte du Comité de sugges-

tions, elle a été mise en pratique et évaluée suivant les normes établies.

Après avoir fait preuve d'initiative et de réflexion et s'être distingué dans son groupe, M. Maltais recevait, ces jours derniers le complément de cette idée, sous la forme d'un chèque de \$18 qui représente une appréciation tangible de son geste.

### Miroir de la presse

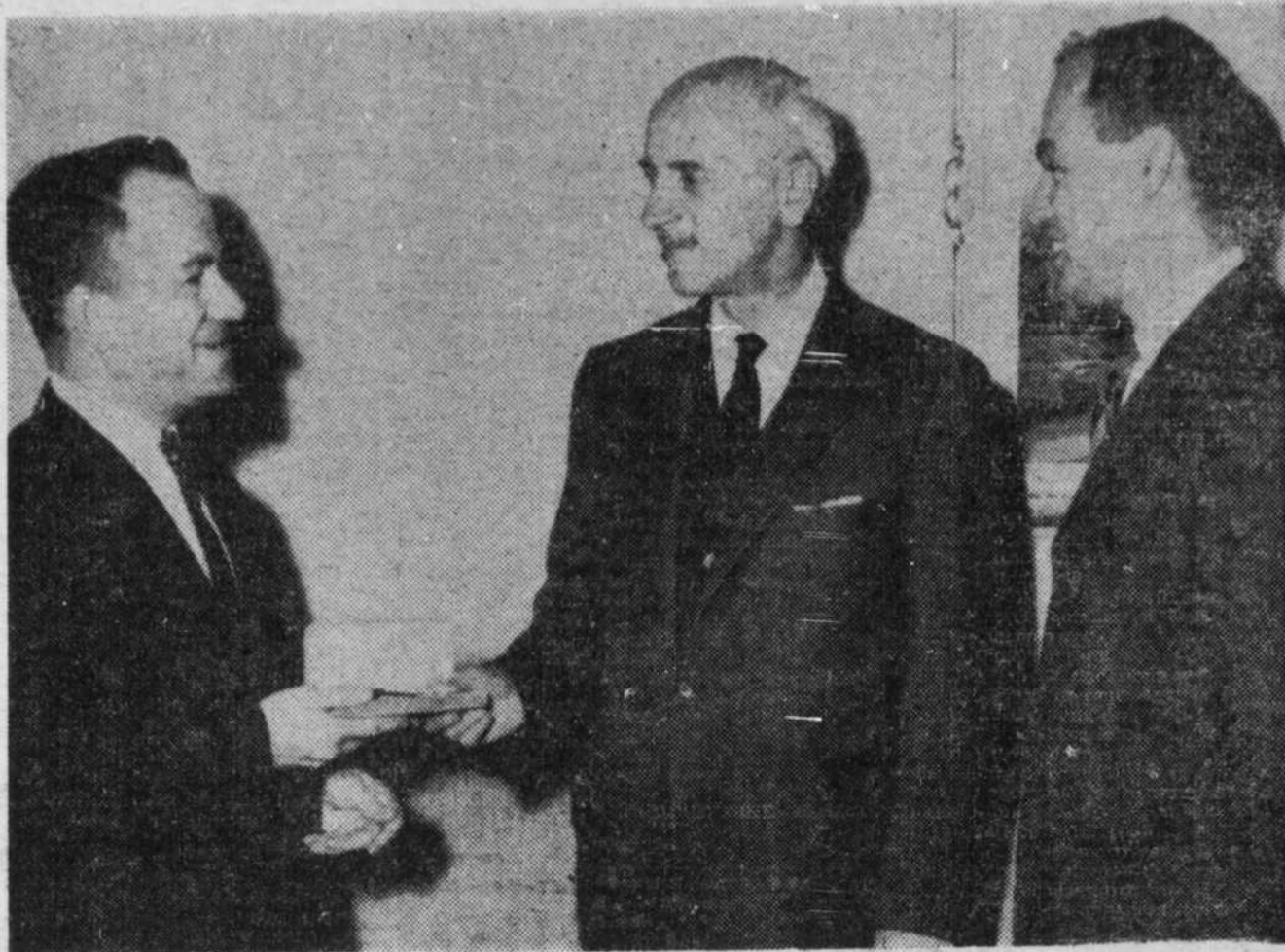
## Electricité trop chère en Ontario

GANANOQUE, Ont. (PC) — M. George Cathercole, ministre ontarien de l'économie, a déclaré qu'il faudra augmenter le prix de l'électricité pour l'usage commercial et domestique, si l'on diminuait le prix pour l'électricité consommée dans l'industrie.

Le ministre a fait cette déclaration à une assemblée de l'Eastern Ontario Development Association, après que M. Nick Kanem, maire de Cornwall, ait affirmé qu'un certain nombre de grosses industries s'en vont au Québec parce que l'Ontario ne peut leur fournir l'électricité à un meilleur prix.

De l'avis de M. Kanem, l'Ontario devrait accorder un contrat de dix ans garantissant un prix fixe aux gros consommateurs industriels.

(La Presse, Montréal 30 novembre 1961)



**JOURNALISTE DE CARRIERE**, M. Lucien LeMay a travaillé au journal de l'Alcan au Saguenay pendant les vingt-cinq dernières années. M. LeMay comptait déjà plusieurs années d'expérience dans le journalisme quand il rédigea le premier numéro de "La Sentinelle", le 4 décembre 1936, journal qui devenait un peu plus tard Le Lingot.

M. LeMay fut le président fondateur du Club des Journalistes du Saguenay. A gauche, M. Aimé Gagné, directeur du Service de l'Information de l'Alcan au Saguenay remet une montre-souvenir à M. LeMay en présence de M. Aimé Trudel, directeur du Lingot.

## M. Lucien LeMay, pionnier incontesté du journalisme, à l'Alcan d'Arvida

M. Lucien LeMay, secrétaire à la rédaction au journal "Le Lingot", vient de célébrer le vingt-cinquième anniversaire de son entrée au service de l'Alcan. En effet, M. LeMay débutait en novembre 1936 et se voyait confier la fondation du journal "La Sentinelle". L'Alcan voulait alors que cette publication soit d'abord un moyen de communication avec ses employés afin de présenter et faire comprendre son programme de sécurité à tous les nouveaux embauchés aux usines d'aluminium d'Arvida.

Agrémentés de petites nouvelles, de courts récits historiques, etc., le journal de petit format devint de plus en plus populaire sous la direction de M. LeMay.

Lorsque la direction de la Compagnie décida d'en changer le format et le nom, LA SENTINELLE avait été publiée du 4 décembre 1936 au 22 janvier, 1943.

A ce premier journal, suivit LE LINGOT dont la présentation n'a cessé d'évoluer jusqu'à la formule que tous ses lecteurs lui connaissent aujourd'hui. Depuis ces débuts, M. LeMay n'a cessé de contribuer aux différentes innovations que le journal a adoptées.

Il est toujours de l'équipe et de son pupitre de secrétaire à la rédaction, il fait bénéficier de sa longue expérience ceux qui veulent le consulter.

S'il fut déjà écrit que les pionniers d'une compagnie en sont les piliers, M. LeMay le serait encore un peu plus dans l'opinion des membres de l'équipe du Lingot et, ce, depuis longtemps.

### Point d'appui

Toujours prêt à communiquer ses connaissances, dit-on et l'on ajoute, nombreux sont ceux qui ont fait appel à lui et qui ont profité de sa grande culture. Toujours avec sagesse et diplomatie, il répond aux questions les plus complexes et tranche les situations les plus délicates. Son autorité dans le milieu professionnel ne fait aucun doute. Il est remarquable de voir qu'il a su s'imposer sans se faire d'ennemi, sans perdre sa bonhomie, son calme et se mériter, de plus, une réputation d'humoriste. Ceux qui travaillent en sa compagnie et

surtout ses compagnons de langue anglaise trouvent en M. LeMay le portrait qu'on se fait du parfait gentilhomme français.

A vrai dire, M. LeMay possédait, à son arrivée à l'Alcan, une bonne expérience du métier de scribe. Il l'avait acquise à l'emploi du Progrès du Saguenay, à Chicoutimi.

### Fondateur

M. LeMay a raconté un jour à ses confrères quelle bonne nouvelle fut pour lui et les siens son arrivée dans la ville de l'aluminium, pour y fonder un journal.

Le nouveau pionnier, M. LeMay, était nouvelliste au Progrès du Saguenay quand il épousa en 1930, Mlle Henriette Jalbert, de Chicoutimi. Aujourd'hui la famille compte une fille, Mme Robert Walker (Lucie), de Montréal, et cinq garçons: Michel, Jean, Marc, Denis et Henri, ces deux derniers, clerks de St-Viateur, exercent leur apostolat à Joliette.

### Tel père..

Aucun des fils de M. LeMay n'est engagé dans la même profession que lui. Toutefois, un de la famille, Jean, rédige pendant ses moments libres l'ARC, journal du Jeune-Commerce. Peut-être Jean fut-il conseillé de bonne part, puisque l'ARC remportait le deuxième prix national d'excellence pour ce genre de publication, en juillet 1961. Michel pour sa part exerce la profession de son grand-père, M. J.-E. LeMay, photographe, il est aussi peintre à ses heures; ses toiles ont déjà remporté des mentions à l'exposition régionale du Comité des arts et métiers d'Arvida.

M. et Mme LeMay ont cinq petits-enfants: Danielle et Christine LeMay, enfants de M. et Mme Jean LeMay (Madeleine Ducharme); Marc, Carl et Catherine Walker, enfants de Lucie et Robert Walker.

## La Consolidated Paper à l'honneur dans le domaine de la sécurité

Port-Alfred (DNC) — La compagnie Consolidated Paper Corporation Limited vient de se voir décerner le trophée "Arthur Hoyt Scott", emblème de la suprématie dans le domaine de la sécurité pour tous les moulins de pulpe et papier du continent nord-américain. C'est le directeur de la sécurité pour toutes les usines de la Consolidated Paper, M. Julius A. Draper, qui a reçu le trophée au nom de la compagnie et de ses employés, lors du récent congrès national de sécurité tenu à Chicago.

Comme la compagnie Consolidated Paper s'est classée au premier rang durant trois années, soit en 1954, 1959 et 1960, le trophée qui vient de lui être

remis par le directeur des relations extérieures de la compagnie Scott Paper Company, demeurera en sa possession de façon permanente. Cet honneur, tant convoité par toutes les industries, n'est pas nécessairement accordé à la compagnie qui a obtenu le meilleur record, car le facteur chance n'est pas ici considéré. Ce qui importe en premier lieu pour le gagnant, ce sont les efforts constants en matière de sécurité et les résultats qui en découlent. Selon le Conseil national de sécurité, la compagnie Consolidated Paper a plus que satisfait à ces conditions à la suite de son classement avatnageux au cours des huit dernières années.



“VOTRE AS, JE LE COUPE” semble dire M. Joseph Dufour, à droite, nouveau pionnier de l'Alcan de Shipshaw, photographié en compagnie de M. Patrick Pedneault, un compagnon de travail, lors d'une partie de bridge jouée à la salle à

manger du département, à l'heure du dîner. A son poignet, M. Dufour porte la montre, don de l'Alcan, qui lui fut remise par M. H.R. Fee, directeur de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan au Québec.

Depuis 19 ans, au bridge,

## M. Joseph Dufour, pionnier de Shipshaw, est toujours l'adversaire de M. Patrick Pedneault et jamais son partenaire

M. Joseph Dufour terminait récemment son premier quart de siècle au service de l'Alcan, aux usines hydroélectriques de Shipshaw. Pour illustrer jusqu'à quel point il avait pu se créer des amitiés solides en travaillant 25 ans avec ses confrères de travail et les dirigeants de l'entreprise qui l'emploie, M. Dufour nous a parlé de son équipe de bridgeurs.

Devenu un fervent du jeu de bridge qu'il pratique avec des compagnons de travail chaque jour, le midi, après le lunch, M. Dufour précisait que M. Patrick Pedneault était son adversaire attitré. Cependant, depuis 10 ans, soit depuis qu'ils se rencontrent au bridge, leur amitié s'est constamment accrue. C'est l'atmosphère de camaraderie à son meilleur.

M. Dufour, né il y a 50 ans dans le village de St-Jean-Vian-

ney, est marié à Antoinette Blackburn. Ils eurent sept enfants. Ce sont leurs fils: Renald, Laurent et Gérard et leurs filles: Mme Ghislain Villeneuve, crue et ils se considèrent de bons camarades. “C'est comme ça, ici”, déclarait M. Dufour.

“Détective que fut M. Dufour, fait la vie dure à son ancien maître et adversaire de toujours. Il y eut des défaites

cuisantes; les parties étaient jouées avec grand sérieux. Les perdants d'un jour sont souvent les gagnants du lendemain. — (Huguette), Milles Rosala, Aline et Madeleine.

### Pionnier au réseau

Avant la venue de l'Alcan au Saguenay, M. Dufour allait en forêt et continua à le faire jusqu'en 1936, date de son entrée à l'Alcan de Shipshaw. Il fut de l'équipe qui procéda à l'érection du premier pylône du réseau d'énergie électrique par lequel devaient être alimentées les usines d'Arvida.

Un souvenir qu'il aime rappeler, c'est son premier travail contre salaire, à l'âge de 14 ans. Il avait été porteur d'eau pour les hommes qui débayaient le canal, à la sortie des turbines de l'usine de Chute-à-Caron.

### Travailleur prudent

Durant les 25 années passées à l'Alcan de Shipshaw, M. Dufour fut 16 ans conducteur de véhicules et il est fier de n'avoir jamais subi d'accident. Son territoire routier peut s'étendre de Shipshaw à Port-Alfred, Dolbeau et même Chute-des-Passes.

### Passe-temps intéressant

Propriétaire de sa maison dans son village natal, situé à peu de distance des usines où il travaille, M. Dufour possède un jardin qui l'occupe passablement. Il fait aussi l'élevage d'animaux de ferme et cette activité, sur la base d'un hobby, lui est profitable.

### Un hommage

A l'occasion de cet anniversaire, M. Dufour s'est vu décerner une montre-souvenir, un hommage de l'Alcan dont M. H. R. Fee, directeur de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan au Québec, s'est fait l'interprète en félicitant le nouveau pionnier.

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr M.-A. Levesque

Centre clinique d'Arvida

TEL.: 548-4663

## Minute-nouvelles

### Alma signe sa convention de travail

ALMA — La convention collective de travail signée ces jours derniers, entre les représentants de la ville d'Alma et ceux des employés municipaux, à l'exception des policiers et des pompiers a une durée de deux ans, mais avec effet rétroactif au 1er janvier 1961; elle se terminera le 31 décembre 1962. Les salaires qui seront payés à partir du 1er janvier vont de \$41 à \$115 par semaine et de \$2.19 à \$1.77 de l'heure. Deux annexes donnent la liste des 50 employés réguliers couverts par la convention et des 17 employés temporaires qui ont acquis des droits d'ancienneté.

### Le comptoir de la Régie des Alcools d'Arvida est ouvert

ARVIDA — Depuis samedi matin, le 9 décembre, le comptoir de la Régie des alcools, dans la cité d'Arvida, est ouvert. Les heures d'affaires seront le lundi, de 1 h. à 6 h. de l'après-midi; le samedi: de 9 h. du matin à midi et les mardi, mercredi, jeudi et vendredi, de 10 h. du matin à 6 heures du soir. M. l'inspecteur Roméo Lafrenière dirige maintenant le nouveau magasin en attendant la nomination d'un gérant. Présentement, deux employés permanents sont à leur poste, soit MM. Renald Francoeur et Mario St-Gelais. M. Johnny Lapointe occupe sur une base temporaire le poste de caissier. M. Lafrenière, déclarait que dès l'ouverture, l'assortiment est comparable aux autres magasins de la Régie dans la région.

### Le Dr Ernest Marchand reçoit une décoration

KENOGAMI — Lors de la fête de la Ste-Catherine, organisée par la Garde Sacré-Coeur de Kénogami, et à laquelle étaient présents l'aumônier diocésain, Mgr Henri Fortier, P.D., V.F., et son adjoint, M. l'abbé Jean-Jacques Carrier, M. le Dr Ernest Marchand a reçu les hommages des membres de la Garde dont il est membre depuis 35 ans.

### Le rôle d'évaluation technique d'Alma ne sera déposé qu'à la fin de décembre

ALMA — Dans une lettre lue à l'assemblée régulière du Conseil de ville d'Alma, lundi soir, M. Oscar Lamarre, de Jonquières qui a été chargé par la ville de dresser un rôle d'évaluation technique, a demandé aux autorités municipales de lui accorder jusqu'à la fin du mois pour déposer les documents qui serviront à établir les revenus de la taxe foncière pour l'année 1962.

### M. Marcel Bélanger, au Club de la direction de l'Alcan, à Isle-Maligne

ISLE-MALIGNE — M. Marcel Bélanger, professeur à Laval et conseiller économique du premier ministre de la province en matière de relations fédérales-provinciales, donnera ce soir, le 14 décembre à la salle de l'hôtel de ville d'Isle-Maligne, le premier d'une série de trois cours en économique. Ces cours ont été organisés à l'intention des membres du Club de la direction de l'Alcan, à Isle-Maligne. Le titre de la première causerie est: “La situation économique actuelle”. MM. André Bisson et Emile Roland, tous deux professeurs à la faculté de Commerce de Laval donneront les deux autres cours.



ATELIER DE L'ELECTRICITE — M. Marcel Ouellet obtient un beau succès dans l'organisation des cadres du hockey mineur à Kénogami.

ATELIER DE L'ELECTRICITE — M. Marcel Dufour se demande un peu ce que son confrère de l'usine de minéral, M. Roger Sarda fait manger à ses Citadins depuis quelque temps. Ces derniers se permettent même de tenir tête à ses Marquis.

GENERAL — Une “Chaîne de lettres” d'un genre nouveau promène ses maillons dans les usines!

USINE DE REDUCTION NO 4 — La section du revêtement des cuves de l'usine de réduction No 4 s'est classée première lors du dernier concours de propreté de novembre 1961... Ces travailleurs ont conservé 94% des points.

INSTRUMENTS — M. Patrick Raymond a reçu une récompense de suggestion au montant de \$62.

MECANIQUE, Usine de Minéral — M. Gustave Simard a fait une suggestion qui lui a rapporté la somme de \$38 en récompense.

USINE DE COULEE NO 4 — MM. Gaston Guay et Albert Boisvert ont reçu chacun une récompense pour des suggestions; M. Guay a reçu \$16 et M. Boisvert \$7.

MECANIQUE, Usine de fluorure — M. Louis Villeneuve a reçu un chèque au montant de \$16 en récompense d'une suggestion.

USINE DES ELECTRODES — M. René Otis de l'usine de calcination du coke s'est mérité une récompense de \$5 pour avoir fait une suggestion.

LABORATOIRE DU FLUORURE — M. C.-Edouard Tremblay a reçu un chèque au montant de \$5 en récompense d'une suggestion.

## BUREAU PRATIQUE Ltée

209 rue Lasalle Tél.: 548-8304 ARVIDA

### EN RECONNAISSANCE

du formidable encouragement que vous nous avez donné durant l'année 1961, nous avons établi une méthode spéciale

### D'ESCOMPTE SUPPLEMENTAIRE

pour la période des Fêtes afin de vous donner l'avantage de faire des cadeaux à toute votre famille.

### Importateur de cadeaux

de toutes sortes!

### Amateurs de photographie!

profitez aussi de la méthode d'achat du

## BUREAU PRATIQUE Ltée

distributeur des réputés appareils

### “KEYSTONE”

Nous avons aussi les films 8MM et ordinaires.

### DEMANDEZ à M. MORISSETTE POURQUOI

le public a adopté la méthode du

## BUREAU PRATIQUE

pour l'achat de ses meubles.



# Que de changements en 12 ans!

## Prix de détail moyen (Canada) de certains aliments

Nom de l'aliment	Quantité	Prix de l'aliment		Pourcentage de l'augm.
		Juin 1949	Juin 1961	
Steak (Sirloin)	lb.	72.4	93.9	29.7
Steak dans la ronde	lb.	68.8	85.4	24.1
Bœuf haché Qualité (moyenne)	lb.	37.7	45.5	20.4
Saucisse	lb.	49.7	57.7	16.0
Bologna	lb.	44.6	44.5	-
Oranges (Grosseur moyenne)	douz.	40.6	59.3	46.0
Pommes	lb.	12.9	22.8	76.7
Pommes no 1	10 lbs	35.6	51.4	44.4
Fèves au lard	15 oz. (bte)	13.6	18.8	38.2
Lait	pinte	17.9	23.5	31.3
Beurre	lb.	61.2	69.8	14.1
Fromage	1/2 lb. (pqt)	29.1	36.5	25.4
Pain	lb.	10.3	15.7	5.2
Farine	lb.	7.3	8.9	21.9
Graisse	lb.	19.9	23.7	19.1
Oeufs (Catégorie "A")	douz.	54.6	51.0	6.6
Sucre granulé	lb.	9.2	9.7	5.4
Confiture	lb.	23.1	27.0	17.7
Nourriture de bébé	5 oz. (bte)	8.3	10.8	30.1
Thé noir	1/2 lb. (pqt)	49.1	59.9	22.0
Café	lb.	60.3	73.6	22.1

## Taux de salaire aux usines d'Arvida

Occupation	Taux de salaire		Pourcentage de l'augment.
	Juin 1949	Juin 1961	
Machiniste	\$1.29	\$2.89	124.0%
Mécanicien	1.24	2.76	122.6
Electricien	1.28	2.88	125.0
Soudeur	1.28	2.86	123.4
Ajusteur de tuyauterie	1.21	2.74	126.4
Chef de section	1.21	2.69	122.3
Briqueteur	1.27	2.86	125.1
Peintre	1.12	2.57	129.4
Opérateur de pont-roulant	1.01	2.23	120.8
Couleur (C.D.)	1.05	2.37	125.7
Couleur de lingots	1.05	2.37	125.7
Scieur	0.97	2.37	144.3
Changeur de flexibles	1.25	2.58	106.4
Planteur de goujons	1.26	2.54	101.6
Aide-scieur	0.93	2.16	132.2
Journalier	0.90	2.08	131.1
	1.145	2.56	124.1

## Soirée du Club des employés

Chicoutimi (DNC) — C'est ce soir à Chicoutimi qu'aura lieu au sous-sol de l'édifice Maltais "le bingo dedindes" du Club des employés de la Compagnie Electrique du Saguenay. Il est entendu que seuls les membres du Club des employés auront droit de prendre part à ce bingo, plus les épouses de ces derniers, mais celles-ci ne pourront se faire remplacer par des enfants ou d'autres personnes si elles ne peuvent venir.

## Navigation terminée à Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — C'est le 4 décembre que s'est terminée la saison de navigation 1961 à la Saguenay Terminals Limited. Le navire M/S Torsholm, jaugeant 2,030 tonnes et commandé par le capitaine Paul Rumsten, a quitté Port-Alfred à 5 heures du matin mardi, le 5 décembre, apportant dans ses cales une cargaison d'environ 340 tonnes d'aluminium, entre autres marchandises destinées aux marchés européens d'exportation.

Le dernier navire à aborder à Port-Alfred, en 1961, le M/S Torsholm, termine une saison maritime un peu moins active que l'an passé, puisque 460 bateaux ont utilisé les aménagements portuaires de la Saguenay Terminals, contre 517 en 1960. Il y en avait eu 481 en 1959.

Au chapitre des marchandises manipulées en 1961, M. G.-S. Swales, directeur du port, nous a dit que 2 millions 682,700 tonnes de marchandises ont passé par Port-Alfred, contre 3 millions 388,000 en 1960 et 2 millions 740,000 en 1959.

## Comparaisons, à l'Alcan d'Arvida

En juin 1949, l'indice des prix à la consommation était à 100%  
En juin 1961, ce même indice du coût de la vie était de 129%  
En juin 1949, le salaire horaire moyen était de \$1.145  
En juin 1961, le salaire horaire moyen était de \$2.56

L'augmentation moyenne du coût de la vie **29%**

L'augmentation moyenne des salaires **124.1%**

## Le concours de photographies "En pleine Nature" remporte un franc succès

M. Lucien Pallascio, publicitaire de l'Association de chasse et pêche Chicoutimi-Lac-St-Jean annonce que le grand concours de photographies "En pleine Nature" innovée cette année par l'organisme connaît un succès inattendu. Les inscriptions reçues par le Comité du concours de photographies sont nombreuses.

Ce concours avait été ouvert à l'intention de tous les membres de l'Association qui désiraient mettre en valeur leurs talents de cinéastes ou de photographes, au cours de leurs excursions de chasse et de pêche de la dernière saison.

Le concours se divise en deux sections: la première pour ciné 8mm et 16mm, et la deuxième pour les diapositives en couleurs ou en noir et blanc. Afin d'accorder toute la latitude possible à tous, le Comité rappelle que la date limite a été fixée au 15 décembre, alors qu'elles devront être déposées avec la formule d'inscription, au bureau de M. Justin Maltais, 28 est, rue Racine, Chicoutimi.

En plus des deux trophées, un pour chaque section, offerts gracieusement par la Brasserie Molson Ltée, plus de 25 autres prix totalisant une valeur de plus de \$1,000 à être distribués aux gagnants, ont été offerts par des établissements commerciaux de toute la région.

Un jury compétent en la matière et parfaitement impartial jugera toutes les entrées au concours dans les deux sections et leur décision sera rendue publique dans le plus court délai possible.

### Conditions du concours

Voici les conditions générales de ce grand concours:

1- Etre membre de l'Association de chasse et de pêche Chicoutimi-Lac-St-Jean;

2- Soumettre au jury du concours un minimum de 100 pieds de film ciné 8mm ou 16mm, ou un maximum de 200 pieds de film colorié;

3- ou, prendre un minimum de 20 poses transparentes à être projetées sur l'écran;

4- les films devront être prêts avant demain, vendredi, le 15 décembre pour projection.

Ces films seront jugés par un jury désigné à cette fin;

5- le barème des points sera établi sur la technique, les paysages et la valeur éducative;

6- la décision des juges sera finale;

## SUR LES BORDS DU SAGUENAY

La maquette du futur centre civique de Chicoutimi est exposée dans le hall de l'hôtel de ville. Architectes: Gravel et Gravel. Conception audacieuse, projet d'envergure. Il ne reste à la Cité qu'à s'entendre sur le prix du terrain qu'elle désire acheter du Séminaire.

La construction de l'école secondaire pour jeunes filles à Chicoutimi, progresse à un rythme rapide, malgré quelques difficultés rencontrées au début.

Un concours d'illumination sera organisé à Chicoutimi par le Jeune-Commerce, du 11 au 20 décembre. Deux trophées seront attribués, l'un pour la section résidentielle et l'autre pour la section commerciale.

7- le film ou les diapositives seront remis aux propriétaires aussitôt que le jury du concours les déterminera. L'Association se réserve le droit d'en faire une copie à ses frais.

tion résidentielle et l'autre pour la section commerciale.

A l'instar de la métropole, Chicoutimi a des séparatistes démonstratifs... Pour en savoir plus long, lire les inscriptions peintes en jaunes sur le mur du viaduc, rue Price.

L'hôtel de la Picardie a été inauguré jeudi dernier. Les autorités civiles et religieuses de la cité ont pris part à cette inauguration. M. Jules Larouche, président du comité de renaissance de la S.S.J.B. et employé des usines de l'Alcan à Arvida agissait comme maître de cérémonie.

Le maire Gauthier a déclaré, lors de l'assemblée générale de l'Association libérale du comté de Chicoutimi qu'une industrie

de la pulpe, ou de sous-produits de la pulpe serait établi dans la région de Chicoutimi.

Le candidat libéral du comté de Chicoutimi aux dernières élections provinciales faisait alors état des richesses forestières des rives des rivières Valin et Ste-Marguerite.

M. Henri-Charles Savard a été réélu président de l'Association libérale du comté de Chicoutimi lors de la dernière assemblée générale de cet organisme.

Le Barreau du Saguenay continue ses démarches en vue de faire nommer deux autres ju-



## POUR UN BON RENDEMENT EN CHAUFFAGE...

et pour que votre famille ait tout le confort possible au cours des froids de l'hiver, vous devez de nous confier votre système de chauffage.

En même temps, vous obtiendrez la meilleure huile à chauffage en appelant:

548-8275 • 548-8276 • 548-8277



Plomberie - Chauffage

201 LASALLE

ARVIDA



## IL EST TELLEMENT DELICIEUX!

Il n'y a rien de mieux au retour de l'école qu'un bon verre de lait pour refaire les forces.

Il sera encore meilleur si vous exigez de votre maman notre produits. Demandez-lui d'appeler aujourd'hui même à:

548-5706

LA LAITERIE



DAIRY

263, rue Mellon

ARVIDA

# La planification économique, c'est l'histoire de l'Alcan

La planification économique, tout le monde en parle de ce temps-ci comme s'il s'agissait d'une récente trouvaille.

Pourtant, ce fut toujours la pierre angulaire du succès en affaires. Rien d'étonnant si l'entreprise privée y attache une telle importance. Et plus l'industrie est grande, plus il faut prévoir grand et longtemps à l'avance.

En fait, la planification économique, c'est toute l'histoire de l'Alcan.

Encore aujourd'hui, quand l'Alcan se serre la ceinture et réduit au minimum ses dépenses, quand elle réinvestit une large part de ses profits

pour construire, agrandir ou acheter des usines de fabrication ou de transformation d'aluminium un peu partout dans le monde, c'est tout simplement de la planification en vue de consolider et d'accroître ses marchés.

Et si la Compagnie réussit d'ici quelques années à faire fonctionner à pleine capacité au Mexique, en Australie, en Allemagne, en Norvège, aux Etats-Unis, en Argentine, en Angleterre, en Colombie, en Inde, en Malaisie, en Thaïlande et ailleurs des établissements qui s'alimenteront chez nous, quelles en seront les répercussions sur les usines d'Arvida, d'Is-

le-Maligne et les autres usines du Québec ou du Canada? Une demande plus forte d'aluminium rendra plus stable la position de chacun de nous, permettra sans doute aussi de créer ici-même de nouveaux emplois.

Comme on peut le voir, la planification économique, telle que pratiquée constamment par l'Alcan sur tous les continents, est loin d'être une idée nouvelle. C'est un moyen essentiel d'assurer du travail à chacun de nous, à tous ceux qui font partie de la grande famille de l'industrie de l'aluminium au Saguenay.

## Porter le fardeau de la concurrence

Dans une récente édition, un bulletin syndical laissait entendre que l'Alcan fait porter sur le dos de ces travailleurs tout le fardeau de la concurrence en leur demandant de faire des sacrifices et un effort accru.

Comme affirmation sans fondement, on ne saurait trouver mieux.

La vérité, c'est que la Compagnie s'est efforcée de renseigner ses employés sur les difficultés d'écouler l'aluminium sur les marchés du monde, en raison de la concurrence actuelle très serrée, et sur les façons de triompher d'une telle difficulté.

Loin de demander aux employés d'accepter des réductions de salaires, la Compagnie a même augmenté leurs revenus lors de la signature de la dernière convention de travail. Le Syndicat est pourtant au courant de cette augmentation et des autres avantages de ce même contrat.

Tout ce que la Compagnie demande à ses employés, c'est d'éviter le gaspillage qui ne rapporte rien à personne, c'est de toujours fournir une bonne journée de travail.

Où donc est le sacrifice dans tout cela? N'en demande-t-on pas autant dans toute autre entreprise?

## Egayons la Noël du pauvre

Emportés par la vague de réjouissances qui accompagne, chaque année, le temps des Fêtes, nous sommes, hélas, naturellement portés à oublier ceux que l'indigence ou le malheur pourchassent et qui ne rapporteront de ces jours de joie et de bombance, qu'amertume et regrets.

Les sociétés de bienfaisance, cependant, n'ont d'autres soucis que de procurer quelques douceurs à leurs protégés pour que la joie s'épanouisse dans ces familles au moins au temps des Fêtes. Mais que peuvent-ils sans l'aide de nous tous?

En certains pays, une coutume séculaire veut qu'une part du repas principal de Noël soit réservée aux pauvres.

Pourquoi n'agirions-nous pas de même? Il n'est pas nécessaire que ce don soit exclusivement alimentaire; il peut consister en objets, en vêtements ou même en quelques pièces d'argent.

Et quelle leçon pour les enfants qui seront témoins de votre geste! En plus d'apprendre que tous les enfants n'ont pas le privilège d'avoir des parents qui peuvent se permettre de gâter leurs petits, ils réaliseront peut-être que la plus grande joie est celle de donner et de semer le bonheur autour de soi.

Rappelons-nous en ces jours d'abondance, cette parole des Livres Saints: Qui donne aux pauvres, prête à Dieu.

## Connaissez-vous la réponse?

Quelque 5,500 employés travaillent actuellement aux usines de l'Alcan d'Arvida. Combien y en avait-il au travail il y a 25 ans?

Réponse: On comptait seulement 900 employés aux usines de l'Alcan d'Arvida en 1936.

## Le miroir de la presse

### Chez nous, l'entreprise privée assume ses responsabilités

"Il n'est personne au Québec, qui possède tous ses esprits, qui souhaite la disparition de l'entreprise privée et qui, surtout, laisse entendre qu'elle porte le poids de tous nos échecs. Au contraire, que la grande industrie comme la petite vive et progresse et participe pleinement à cette "prise de conscience" de la collectivité canadienne-française dont parle M. Fernand Girouard, président général de l'API. Sa présence est indispensable dans la réorganisation de notre société sur le plan social, politique, économique et culturel.

"En cela, nous sommes les premiers à reconnaître les acquis et les transformations remarquables de l'entreprise privée canadienne-française depuis une décennie. La petite industrie familiale, longtemps la fondation de notre économie, s'incline graduellement devant les réalités du XX<sup>e</sup> siècle nord-américain, adopte des méthodes plus dynamiques et essaie de s'intégrer à l'ensemble de la structure économique. Le patronat, sous l'impulsion de l'A.P.I. et de chefs d'entreprise comme M. Girouard, se réveille aux problèmes du travail organisé, acquiert une sensibilité nouvelle à l'égard des revendications ouvrières et tend à mettre un terme au paternalisme."

paru dans LES AFFAIRES, le 14 novembre 1961  
(Extrait d'un éditorial du NOUVEAU JOURNAL)

## Propos du jeudi

Si, comme on le prétend, c'est si payant d'avoir des actions de l'Alcan, pourquoi les chefs du Syndicat n'encouragent-ils pas leurs membres à en acheter chaque fois que la Compagnie en offre aux employés à 15% en bas du prix du marché?

"Epaulez les entreprises que nous avons déjà, unissons nos efforts ici-même en vue d'en créer d'autres et, entre-temps, continuons notre travail de prospection industrielle auprès des chefs d'entreprises de l'extérieur. Ainsi, nous aiderons les chômeurs d'aujourd'hui et nos jeunes qui, demain, s'offriront sur le marché du travail." Telle était la conclusion d'une causerie prononcée mardi à Jonquières par le Dr Charles-Elzéar Simard, de Bagotville, directeur des relations extérieures de la Chambre de commerce, Régionale du Saguenay.

Si nous cessions de nous persécuter nous-mêmes en quittant trop tôt les bancs de l'école...

"Les Canadiens retirent du commerce extérieur une portion plus élevée de leurs revenus que toute autre nation au monde. Un emploi sur cinq au Canada dépend de la vente de nos produits à l'étranger". (Hon. Lester B. Pearson).

# Le Lingot

Journal d'Informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminum Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay.

\$2.50 par année

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Quinze fois gagnante de prix nationaux et internationaux.

Secrétaire à la rédaction... M. Lucien LeMay  
Directeur... M. Aimé Trudel

### Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310  
Direction ..... 548-6876  
Rédaction ..... 548-6834  
Rédactrice féminine ..... 548-6538  
Publicité ..... 548-8875

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,  
Téléphone 662-3080.

CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,  
Téléphone: 543-4474, local 12

Tirage: 11,000 exemplaires

**Un citoyen qui fait sa part**

# Même si le coût de la vie continue à grimper, l'abonné paie son électricité meilleur marché

La Compagnie Electrique du Saguenay a pleinement joué son rôle social en 1960. Pour le démontrer, il suffit de dire que cette entreprise de la région dépense ou ré-investit sur place la majorité des sommes perçues; qu'elle vend son électricité de moins en moins cher, qu'elle améliore constamment ses réseaux et ses services et que son personnel est composé de gars de chez nous.

**L'abonné paie de moins en moins cher**  
Les quelque 36,812 abonnés de la Compagnie Electrique du Saguenay ont payé moins cher pour l'électricité en 1960 que les abonnés de 1949, et ce, en dépit du coût de la vie qui a sans cesse augmenté depuis une dizaine d'années surtout.

En 1949, l'abonné domiciliaire de la Compagnie Electrique du Saguenay payait 1.37 cent (\$0.0137) le Kilowatt-heure. En 1960, il ne payait plus que 1.03 (\$0.0103). Au fur et à mesure de la baisse du prix de l'électricité la consommation totale a augmenté. Ainsi, elle était de 34.2 millions de kilowatts-heure en 1949, alors qu'elle fut de 202.5 millions de kilowatts-heure en 1960. Il y a donc réciprocity entre la consommation et le prix. L'accroissement de la consommation fait baisser le prix et la baisse du prix fait augmenter la consommation.

**Des améliorations**  
La Compagnie Electrique du Saguenay a ajouté, en 1960, 21 milles au réseau, installé 797 nouveaux transformateurs, renouvelé six sous-centrales, remis en état le barrage de la Chute Garneau. Toutes ces améliorations ont nécessité une dépense de quelque \$700,000.

**L'aluminium dans l'équipement**  
La Compagnie Electrique du Saguenay, l'une des pionnières dans l'utilisation de l'aluminium pour ses câbles conducteurs et pour ses structures de sous-centrales, incorporait une structure de sectionnement faite entièrement d'aluminium à la sous-centrale "McNeely DuBose", qui fut érigée en 1960 sur la rue Volta à Arvida.

C'est ainsi qu'une autre entreprise de chez nous s'efforce de trouver de nouveaux usages à un métal fabriqué par nous, chez nous.

## AUTOUR DE LA BAIE DES HAHAS

M. Fidèle Grenon vient d'être nommé maire suppléant de la

municipalité de Grande-Baie. Il succède à ce poste au conseiller Victor Bolduc, dont le mandat prenait fin avec le mois de novembre.

La bibliothèque municipale de Port-Alfred recevra de la ville la dernière tranche de son octroi annuel, soit la somme de \$500. C'est le conseiller Jean-Paul Tremblay qui en a proposé la votation.

Le Dr Cléophas Claveau a été reporté à la présidence de l'Association libérale de Bagotville. Les autres membres élus dans l'exécutif sont MM. Romuald Gobeil, président sortant de charge, Roger Harvey, secrétaire, Roland Lessard, trésorier, Camil Tremblay, président des jeunes libéraux; les vice-présidents sont, pour la paroisse St-Alphonse: M. Jos. Beaulieu, paroisse St-Marc: M. Gaston Claveau, paroisse de Bagotville: M. Joseph Maltais, MM. Albert Bélanger et Jean Lavole ont été désignés comme 1er et 2e conseillers.

Sous les auspices de l'Association de parents et maîtres, plus de 400 personnes de Port-Alfred

ont assisté en fin de semaine dernière, à une grande soirée publique, au cours de laquelle de nombreux problèmes d'éducation furent discutés. Sept commissions formées de représentants de la Commission scolaire locale, des professeurs aux cours primaire et secondaire, des directeurs et directrices d'écoles, des spécialistes, etc., ont répondu à une multitude de questions que se posent les parents en matière d'éducation.

A sa dernière séance, le conseil de Port-Alfred a voté une somme de \$50 à chacune des Sociétés St-Vincent de Paul des

paroisses St-Edouard et St-Alexis. Mme Jean Lavole vient d'être

élue à la présidence de l'Association des femmes libérales de Bagotville.

### En 1960

## Salaires, achats, services et taxes de la Compagnie Electrique du Saguenay

Salaires et avantages marginaux en 1960	\$1,070,515
Achats et services en 1960, dans la région	\$ 496,050
Taxes en 1960	\$ 223,336
<b>Total</b>	<b>\$1,789,901</b>



Quelle que soit l'heure!

Il est rassurant de savoir qu'à n'importe quelle heure notre service d'entretien répond aux appels d'urgence, 24 heures par jour, tous les jours de l'année. Téléphonnez pour bien vous renseigner sur tous les autres avantages que vous assure le service "Chaleur-éclair" d'huile à chauffage Shell.



HUILES À CHAUFFAGE

Distributeur

Paul S. Desautels  
HUILES - APPAREILS - EQUIPEMENT

548-4655

Arvida — Chicoutimi  
Jonquière — Kénogami

## CONCERT annuel de la FANFARE d'Arvida, dimanche soir

Le concert annuel de la Fanfare d'Arvida aura lieu dimanche, le 17 décembre à 8 h. 30 à l'école secondaire Guillaume-Tremblay. Les musiciens seront sous la direction de Ray Bertrand.

Marches et ouvertures sont inscrites au programme. On y jouera également des extraits de la comédie américaine Pyjama Game, le Ballet parisien, d'Offenbach; la marche militaire de Schubert, etc. Alain Pineault sera soliste dans Caprice américain, de Goldman et Michel Pineault dans une oeuvre de Barsotti, Tally Ho.

Les membres de la fanfare d'Arvida préparent ce concert depuis de nombreuses semaines et on espère que les mélomanes viendront nombreux encourager et applaudir leurs musiciens.

Pièces usagées pour toutes marques et modèles d'autos ou de camions.

Aussi:

**AUTOS USAGÉES A TRES BON MARCHÉ**

**Prix: de \$100 à \$500**

• • •

Plusieurs camions usagés

vous sont offerts à

prix très bas.

**Tél.: LI. 3-5069**

**Pièces Universelles Ltée**

Boul. Ste-Geneviève

Chicoutimi-Nord



## 'Opinions' sur Mme Jeanne Sauvé

Mme Jeanne Sauvé, animatrice de la télémission "Opinions", était dans notre ville la semaine dernière afin de recueillir opinions et commentaires pour ce programme qui passe tous les dimanches à midi et trente au réseau français de la télévision nationale. C'est par exception, disait Mme Sauvé, que nous filmons des séquences pour notre programme; habituellement nous diffusons en direct.

Il y a six ans, c'est elle qui eut l'idée d'un programme mettant en relief l'opinion des adolescents. Elle était convaincue qu'on ne donnait pas leur chance aux jeunes, qu'on ne s'occupait pas assez d'eux. Tout comme les adultes, alléguait-elle, ils ont le droit de faire entendre leur voix, d'émettre leurs idées, d'exprimer leurs ambitions, de discuter sur des sujets d'intérêt général ou les touchant de près autant dans le milieu social, politique, religieux qu'artistique.

Les objections fusèrent: les jeunes auront le trac; ils n'ont rien à dire; ils n'ont aucune expérience, etc. Ce furent les premières réponses à

son projet. Mais Jeanne Sauvé connaissait les jeunes. Elle avait été présidente nationale de la J.E.C. de 1942 à 1947, secrétaire-fondatrice de la Fédération des mouvements de jeunesse du Québec et surtout elle avait foi en son idée. Elle insista. On lui promit un essai; l'expérience devait durer quatre dimanches... il tient l'affiche depuis six ans.

### Le rôle d'animatrice

Au début de chaque saison, Jeanne Sauvé soumet aux autorités de Radio-Canada les sujets qu'elle aimerait voir discuter par les jeunes. En général, ses thèmes sont acceptés. Il reste donc avec la collaboration de toute l'équipe à mettre le programme en ondes. On commence d'abord par visiter les collèges et les centres d'adolescents pour trouver les participants qui prendront part aux émissions. On répète environ deux heures avant chaque programme. Jeanne Sauvé prépare elle-même ses textes mais laisse toute liberté aux jeunes de dire ce qu'ils pensent sur le sujet suggéré. Elle n'intervient que pour poser les questions ou pour ramener

dans la bonne voie les participants qui s'éloignent du sujet.

### Les adultes regardent "Opinions"

Beaucoup de téléspectateurs d'Opinions sont des adultes. Cela ne déplaît nullement à l'animatrice du programme, au contraire. Bien souvent, les jeunes n'osent pas dire ce qu'ils pensent parce qu'on ne le leur demande pas ou encore parce qu'ils craignent de n'être pas écoutés, de n'être pas compris. En regardant "Opinions" les parents et les éducateurs découvrent parfois le pourquoi des hésitations de leurs enfants, de leurs élèves, le pourquoi de leurs agissements et cela peut être d'un grand secours. Le succès d'Opinions a donc donné raison à Mme Jeanne Sauvé: les jeunes si on leur en donne la chance ont quelque chose à dire.

Les séquences tournées à Arvida seront intégrées dans les prochains programmes qui passeront un dimanche au réseau français de Radio-Canada, à partir du 11 février 1962. Ceux qui sont intéressés à savoir ce que certains jeunes de la région pensent sur différents sujets feraient bien de regarder "Opinions".

## ... Le monde féminin ...

### Si vous avez bons bras et bonnes jambes

Gretchen Uhlen lance une invitation à toutes les dames et demoiselles intéressées à se joindre à l'équipe féminine d'Arvida de ballon-panier. Celles que la chose intéresse peuvent téléphoner à Mlle Uhlen à 548-4070.

### Winipeg, Vancouver, Paris



Mlle Raymonde Moisan est depuis septembre dernier, hôtesse de l'air pour la compagnie Air-Canada. Déjà elle a fait plusieurs longues envolées: Winipeg, Vancouver. Elle travaillera à Noël comme hôtesse bien sûr, à bord d'un avion en partance pour Paris, ce qui n'est tout de même pas si terrible! Mlle Moisan était sténographe au Département de la circulation à l'Alcan d'Arvida et a travaillé au bureau du personnel à Montréal avant de s'engager pour Air-Canada. Elle est la fille de M. et Mme Lucien Moisan de la rue Dieppe et la sœur de Mlle Françoise Moisan du laboratoire de l'Alcan.

### Les mamans et les anges

Une maman de cinq enfants entretiendra les téléspectateurs de CKRS de sa certitude de l'existence des anges lors de la prochaine émission de Claire-Jolie, samedi le 16 décembre à 6 h. 30. A cette même émission, grand-père racontera aux enfants "l'incroyable" histoire d'un angelot qui a soigné d'un bébé noir. Les Compagnons du Rocher feront aussi partie de la distribution.

### De la belle visite...

Mlle Claudette Brindell, i.l., a passé une semaine chez ses parents, M. et Mme Jerry Brindell, d'Arvida. Mlle Brindell est sous-lieutenant dans le corps médical de l'armée royale canadienne et exerce sa profession à Montréal.

### Bravo et revenez!

Les élèves de l'Institut familial et de l'École normale des RR. SS. du Bon-Conseil à Chicoutimi ont chaleureusement applaudi les musiciens de la fanfare d'Arvida dirigés par Ray Bertrand, dimanche dernier, le 10 décembre. Ce n'était pas la première visite des musiciens d'Arvida chez les demoiselles de cette école spécialisée; chacun des concerts donnés par notre fanfare fut un événement artistique fort apprécié.

### Roberval-San Cristobal

Une permission spéciale a permis à la R. Soeur St-Paul, de la Congrégation des religieuses hospitalières de la miséricorde de Jésus, de passer quelques jours dans sa famille à Port-Alfred. Bien que d'une communauté cloîtrée, la R. Sr St-Paul (née Emma Legendre) a pu participer à un dîner canadien organisé en son honneur et qui réunissait en plus de ses parents, de nombreux citadins de la Baie. La recette de ce dîner fut remise à Sr St-Paul, qui partira prochainement pour l'Amérique du Sud exercer son apostolat auprès des malades et des indigents avec deux autres religieuses de sa communauté. Cette nouvelle clinique sera fondée à San Cristobal, au Paraguay.



POUR EGAYER LES MALADES qui seront hospitalisés pendant le temps des Fêtes, les membres du comité de services aux patients des dames auxiliaires de l'hôpital d'Arvida ont fait de fort jolies décorations qui seront posées un peu partout dans l'hôpital; même les cabarets auront une petite fan-

taisie de Noël. Quelques-unes des dames qui se prêteront à la décoration de l'hôpital mardi prochain le 19, de g. à d. Mme Pierre Lebeau, Mme D. H. Ferguson, Mme A. B. Thomson présidente de ce comité, Mme Roger Néron et Mme Aimé Trudel.



QUELQUES BRANCHEES DE SAPIN, quelques pommes de pin, quelques feuilles de houx et des boules de Noël en voilà suffisamment pour faire d'attrayantes décorations pour le temps des fêtes.

En haut on a disposé verdure et pommes de pin dans un chandelier qui repose sur un plat d'argent. En bas, branches de sapin, neige-mousse et boules de Noël.

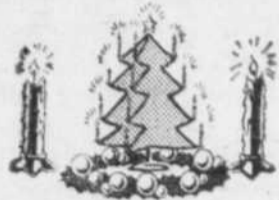


# Air de FETE dans la CUISINE



Aux repas, dans le temps des fêtes, on aime servir quelque chose de neuf, quelque chose à la mode d'antan, quelque chose de coloré qui soit en même temps quelque chose de délicieux pour ajouter à la gaieté générale. Ces suggestions appropriées au temps des fêtes ont été choisies parmi les conseils et recettes des spécialistes canadiennes en art culinaire. Nous espérons qu'elles vous seront utiles et qu'elles vous plairont.

## Cocktail Canadiana



A 10 tasses de jus de pomme, ajouter 15 clous de girofle, 4 bâton de cannelle longs de 2 1/2 pouces environ, 2 citrons tranchés mince et 3 cuillerées à table de sucre. Faire mijoter à couvert 15 minutes. Couler à travers un coton à fromage. Décorer de quelques petites pommes marinées ou dorées au four; il est amusant de les voir flotter à la surface. Servir fumant, 9 tasses. Cette boisson pourrait être servie froide, mais il est plus dans l'esprit de la Fête de la servir chaude.

Cocktail Pomona — A 6 oeufs battus avec 1/2 tasse de miel et une pincée de sel, ajouter graduellement le contenu d'une boîte de 48 onces de jus de pomme. Aromatiser d'une cuillerée à table de vanille. Refroidir. Servir accompagné de muscade. (7 tasses environ). La muscade râpée peut être présentée dans une saupoudreuse de verre, de cristal ou d'argent: ça fait chic!

Bouillon à la reine — Battre 6 oeufs avec 2 cuillerées à table de sucre et une pincée de sel. Ajouter graduellement 2 tasses de lait, 2 tasses de jus de pommes et 1/2 tasse de crème à fouetter. Parfumer à la vanille. Servir saupoudré de muscade. (6 tasses environ). Si on sert dans un bol à punch, on peut couvrir tout le dessus de petites cuillerées de crème fouettée.

## Pour les coquetels de crevettes, crabe ou homard

### SAUCE AUX TOMATES



- 3/4 t. de sauce chili
- 3/4 t. de sauce-tomates
- 4 c. à table de ralfort préparé
- 2 c. à table d'oignon haché
- 2 c. à thé de sauce Worcester
- Quelques gouttes de sauce Tabasco
- Poivre et sel au goût

Mélanger les ingrédients et faire refroidir.

Acheter des fruits de mer au choix, en allouant 3 onces par personne, et déposer sur une feuille de laitue. Arroser de sauce aux tomates et garnir de persil et de pointes de citron.

## Tête fromagée



- 1/2 tête de porc
- 1 ou 2 pattes de porc
- 2 gousses d'ail
- 2 oignons moyens
- 2 carottes
- quelques feuilles de céleri
- 1 feuille de girofle
- 1 c. à table de sel

Bien gratter la tête, enlever les yeux, les poils qui peuvent rester, extraire les dents, bien laver. Mettre dans une grande marmite avec les pattes, les légumes et les condiments, ail, oignons, épices. Couvrir d'eau chaude, laisser cuire à petit feu, 4 à 5 heures ou jusqu'à ce que la viande se détache bien des os.

Retirer du feu, laisser reposer une heure, puis couler. Reporter le bouillon sur le feu pour le faire diminuer. Désosser les viandes couper en petits morceaux et remettre dans le bouillon. Bien assaisonner le sel, poivre et épice mêlées.

Verser dans des bols passés à l'eau froide ou dans un grand moule, laisser prendre ferme. Démouler pour servir. Eviter de mettre la tête fromagée à la gelée parce qu'elle se liquéfierait.

## L'oiseau de Noël



Madame, commandez d'avance la dinde de votre choix: vous serez ainsi plus certaine de recevoir l'oiseau qui vous convient.

Vous allouez 3/4 à 1 livre par portion, si la dinde pèse moins de 12 livres et 1/2 à 3/4 livre si elle pèse plus de 12 livres.

Si, par exemple, vous devez recevoir 12 convives, il est à conseiller d'acheter une dinde de 12 à 15 livres afin de permettre de présenter un beau gros rôti, de servir des portions généreuses et d'offrir une seconde portion que probablement plusieurs convives accepteront.

Si on achète une dinde congelée voici comment procéder pour la décongeler. Laisser l'oiseau dans l'emballage et décongeler au réfrigérateur ou dans l'eau froide. Une dinde de 12 à 16 livres prend 2 à 3 jours à décongeler au réfrigérateur et 7 à 8 heures seulement dans l'eau froide. Utiliser une grande quantité d'eau et changer l'eau plusieurs fois.

Après avoir lavé et asséché la dinde soigneusement l'envelopper légèrement et la garder au froid jusqu'au moment de l'employer. La dinde fraîche peut être gardée une couple de jours mais la dinde congelée doit être utilisée dans les 24 heures.

Avant de farcir la dinde il est à conseiller de saler l'intérieur.

## Betteraves à l'estragon

Faire cuire des betteraves moyennes ou utiliser des betteraves en conserve. Egoutter et entailler en croix de façon à imiter la fleur de Noël. Etaler sur un lit de persil haché. Arroser de beurre fondu et d'un filet de vinaigre. Saupoudrer d'estragon.

## Brocoli à la sauce hollandaise

Utiliser un petit bol à mélanger qui pourra s'ajuster à la partie inférieure d'un bain-marie. Dans ce bol déposer 3 jaunes d'oeufs et les battre au mousoir. Ajouter (goutte à goutte pour commencer) 1/2 tasse de beurre fondu en continuant de battre. Ajouter le jus de citron, toujours en battant. Placer le bol au-dessus de l'eau qui mijote mais ne bout pas. Brasser continuellement à la cuillère jusqu'à ce que le mélange épaississe 4 à 5 minutes. Retirer du feu et verser sur les légumes.

## Roulés aux dattes

Avez-vous déjà essayé les Roulés aux dattes comme fantaisie de Noël? Ils seront très populaires sur le plateau à hors-d'oeuvre. Pour environ 4 douzaines, défaites en crème une tasse de beurre et 4 onces de fromage-crème, incorporez une tasse de farine tamisée et une pincée de sel. Faites refroidir la pâte durant plusieurs heures ou jusqu'à ce qu'elle soit assez ferme pour se rouler. Lorsqu'elle est prête, la roulez jusqu'à 1/4" d'épais sur une planche saupoudrée de sucre en poudre. Taillez la pâte en lisières de 1 pouce de largeur par trois pouces de longueur. Avec la roulette à pâte vous obtiendrez un tour dentelé. Placez une datte dénoyautée au centre de chaque lisière, et si vous le désirez, remplissez la cavité de la datte d'une cerise confite ou d'une noix. Enveloppez la datte et disposez ces fantaisies sur une tôle à biscuits le côté plié dessous. Placez au four à 375°F environ 15 minutes et saupoudrez, au goût de sucre en poudre. Quelle belle addition à votre cabaret.

## Sucre à la crème

Sucre à la crème — Dans une casserole mêler 2 tasses de sucre d'érable et 1 demlard (2 1/4 tasses) de crème. Amener à ébullition. Faire bouillir jusqu'à ce que le sirop forme une boule molle dans l'eau froide (240°F.). Retirer du feu. Laisser refroidir jusqu'à ce que le fond de la casserole soit froid. Battre jusqu'à ce que le mélange commence à perdre son lustre. Verser dans un plat légèrement beurré (8 x 4 pouces). Couper avant que le bonbon ne soit complètement refroidi.

## Bibliothèque d'Arvida

### Maud Thomassin, Bertrand Imbeault et Bertrand Lafontaine...

La jeune Maud Thomassin, MM. Bertrand Imbeault et Bertrand Lafontaine sont les gagnants du concours littéraire organisé par la Bibliothèque d'Arvida à l'occasion de la semaine nationale du livre, pour la jeunesse, qui se tenait du 15 au 22 novembre.

Tous les jeunes de 6 à 16 ans fréquentant les écoles d'Arvida pouvaient participer au concours. Environ 75 écoliers de langue française et plus d'une centaine de langue anglaise ont envoyé des compositions. (On se rappelle sans doute que l'an dernier la participation française avait été presque nulle).

té le prix dans la section des jeunes de 6 à 9 ans. Les autres gagnants sont Bertrand Imbeault, élève de 10e année à l'école secondaire Guillaume-Tremblay, fils de M. et Mme Jos Imbeault, 215 rue Simard, Arvida, et Bertrand Lafontaine, élève de 1re année sciences-lettres à l'école Guillaume-

## gagnants du concours littéraire

Mlle Maud Thomassin, élève de 2e année à l'école Notre-Dame-de-l'Assomption, fille de M. et Mme Laurent Thomassin, de la rue Alexander a rempor-

Tremblay; il est le fils de M. et Mme Edmond Lafontaine de la rue Hunt à Arvida.

Chacun des gagnants recevra un volume d'une certaine valeur. De plus, ce livre sera autographié par le romancier Hugh MacLennan, président d'honneur à l'occasion de la semaine du livre.

## AU KIOSQUE DE FLEURS A. GILMORE

Pour une autre année, nous vous présentons notre kiosque de fleurs de toutes sortes en pots pour Noël. Choix de couleurs et plantes variées, les 29.21-23.23 décembre, au magasin Gagnon Frères Meubles, rue Mellon, Arvida. Ces fleurs proviennent directement de la Serre A. Gilmore.



## FLEURS pour toutes occasions

- Anniversaires
  - Mariages
  - Convalescences
  - Maternités
  - Funérailles, etc.
- Livraison gratuite à Arvida, Jonquières, Kénogami, Chicoutimi.

## FLEURISTE ARVIDA FLORIST INC.

299 Davis Arvida 548-4708



702

by Laura Wheeler

Cet hiver gardez vos pieds bien chauds en portant ces pratiques chaussons que vous pourrez faire de deux différentes manières. Ils sont ornés d'un gai pompon. Vous les obtiendrez dans les grandeurs petit, medium et large. En faire la demande au Service des patrons, Le Lingot, 60 rue Front Ouest, Toronto, Ont., en ayant soin de mentionner le numéro du patron et d'inclore un bon de poste de cinquante (.50) sous.

## Pourquoi payer plus cher

quand vous pouvez avoir votre manteau de fourrure au prix de gros et à des conditions faciles de paiement.



Henri Lacroix, agent manufacturier. 24 ans d'expérience.

Grand choix de Loutre canadienne, Castor, Mouton de Perse gris ou noir, Rat musqué teint vison. Pattes de Mouton noir et brun. Mouton rasé brun lni et garni. Manteaux pattes de vison Saphyr, Pastel-Lutetia et noir.

Henri Lacroix Fourrures, 128 Racine Chicoutimi; tél.: bur. 543-3710, rés.: 543-5650. Entrée par le magasin "Boutique du Cadeau", Fraser et Gagnon (sous-sol).

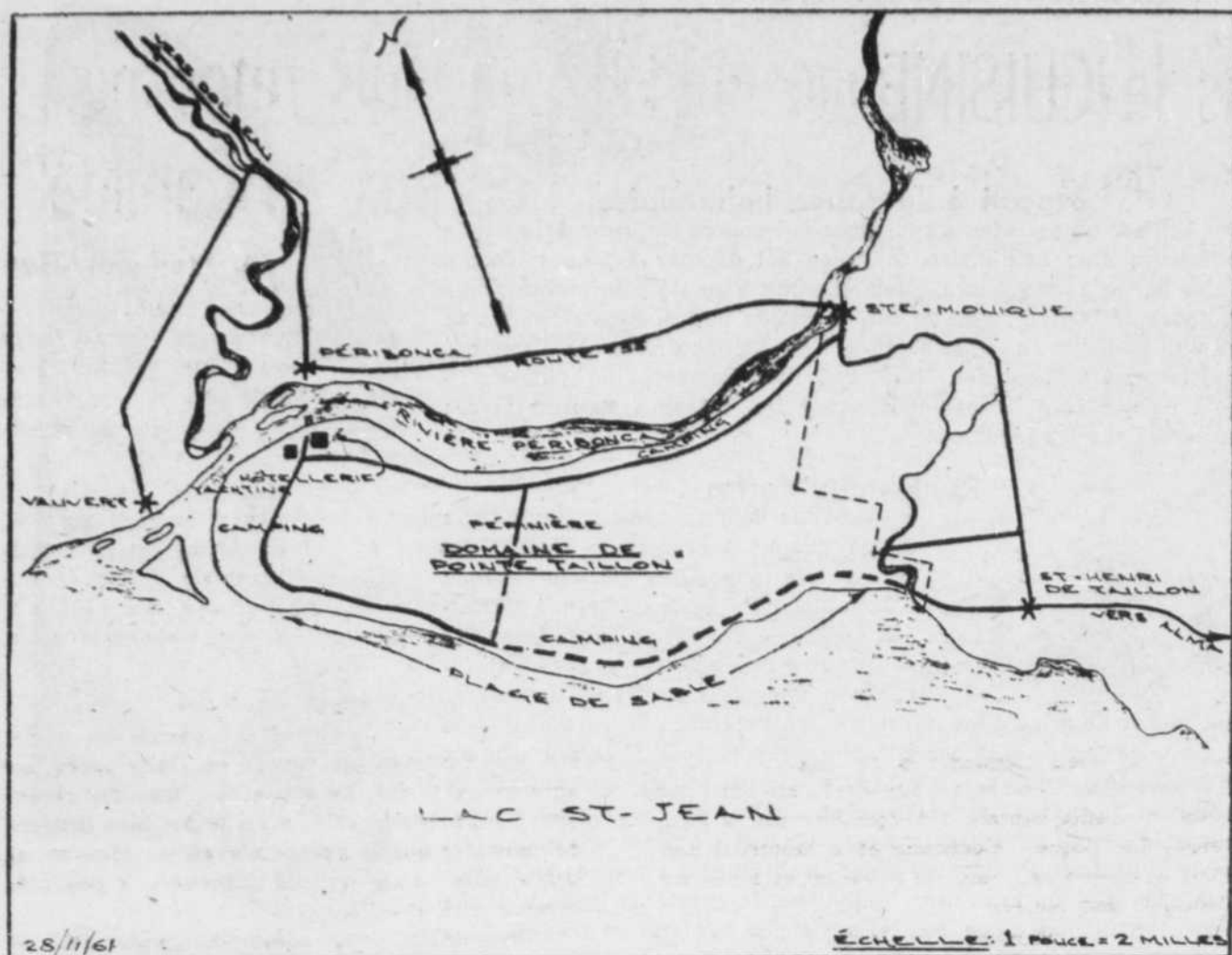
## CADEAUX EXCLUSIFS

## delisle

- VASTE CHOIX D'IMPORTATIONS
- VERRERIE, COUTELLERIE
- VAISSELLE SCANDINAVE
- OBJETS EN TECK
- ACIER INOXYDABLE
- CERAMIQUE



369a est rue Racine (sur la côte) Chicoutimi Tel.: 543-0701



**LE DOMAINE DE "POINTE-SAVANE"** — Voilà le nom que pourra porter ce territoire d'une trentaine de milles carrés, quand le projet de l'Association de chasse et pêche Lac-St-Jean-Roberval, Inc., sera devenu une réalité : un parc provincial. Poursuivant ses buts de promouvoir la protection

de la faune et de faire connaître mieux les attraits de cette région de la vallée du lac Saint-Jean, cet organisme vient de proposer au ministère de la chasse et des pêcheries d'établir un parc provincial dans la presqu'île baignée par la Péribonca et le lac.

## Le parc provincial de "Pointe-savane"

Un endroit de loisirs et de repos pour la population de la région; un attrait touristique pour les visiteurs venant de l'extérieur.

Alma (DNC) — L'Association de chasse et pêche Lac-St-Jean-Roberval, Inc., vient de lancer le projet de l'établissement d'un parc provincial sur les rives du lac Saint-Jean, entre les trois villages de Péribonca, de Ste-Monique et de St-Henri-de-Taillon. En plus de permettre à la population de la région de bénéficier d'un site naturel unique, ce parc serait un autre facteur important pour développer l'industrie du tourisme.

Au cours d'une conférence de presse, donnée la semaine dernière, à l'hôtel Union à Alma, sous la présidence de M. Lou Scullion, président du district d'Alma et l'Association de chasse et pêche, M. Stanislas Jean, président régional de cet organisme, a expliqué les démarches entreprises en vue d'obtenir que le provincial établisse un parc public à Pointe-Taillon, mieux connue sous le nom de Pointe-Savane.

Ce domaine d'une trentaine de milles carrés, où la compagnie Saguenay Power a pratiqué le reboisement depuis quelques années avec la plantation de plus d'un million d'arbres

et que le gouvernement fédéral a reconnu comme sanctuaire d'oiseaux, présente des attraits absolument particuliers comme centre de loisirs, de sport et de repos. L'aménagement pourra comprendre une hôtellerie, face au village de Péribonca, des terrains de pique-nique avec plages de sable sur plusieurs milles de longueur, des terrains de camping, débarcadère pour yachting, etc... Ce parc se prête naturellement à tout.

Déjà, le sous-ministre de la chasse et des pêcheries, M. L.-P. Gagnon, a pris connaissance du projet et fait part des autres ministères intéressés dans la suggestion.

### Stationnement défendu la nuit

Le chef de police de la cité d'Arvida informe tous les propriétaires d'automobiles qu'il est défendu de laisser leur voiture en stationnement dans les

rues de la ville entre 1 h. et 7 h. du matin, depuis le 15 novembre jusqu'au 31 mars inclusivement. Les autorités policières ont révélé que les constables distribueront des billets d'amende pour toute voiture enfreignant la loi.

**PNEUS — PEINTURE — BATTERIES**

**United Auto Parts Saguenay - LTD -**

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY  
Gérant

Tél.: 543-7765  
326, Boul. Lamarche

## Deux excellents spectacles des Canadian Players, à Arvida

Les onze jeunes comédiens des Canadian Players ont donné, en fin de semaine, une excellente interprétation de deux chef-d'oeuvres du théâtre anglais: "Julius Caesar" de William Shakespeare et "Saint Joan" de Bernard Shaw, jouant à guichet fermé dans l'auditorium de l'Arvida High School.

Selon son habitude, la compagnie a évolué dans un décor réduit à sa plus simple expression: un fond de scène entièrement couvert d'une sombre draperie et quelques accessoires. Parmi ceux-ci, les drapeaux dans "Julius Caesar" et l'éteudard de Jeanne étaient du plus bel effet. Les costumes eux aussi faisaient appel à l'imagination de l'auditoire: tenue de ville moderne à laquelle s'ajoutait selon le cas, la toge, le col romain ou les boutons dorés. Ce grand dépouillement de moyens a permis à Tony van Bridge, le metteur en scène, de régler les deux spectacles comme deux ballets.

Dans "Julius Caesar", le rythme était particulièrement sensible au moment de la conspiration nocturne par exemple. Parmi les conspirateurs, Cassius tel que joué par Christopher Newton s'est révélé plus intelligent, plus rusé que Brutus et non moins noble que lui. Il faut dire que Henry Mamer en Brutus était assez terne à côté de Newton et de Jack Medley, un Antoine brillant. Claude Bede jouait César et Oc-

tave était comme il se doit ambitieux et hautain, tirant le meilleur parti possible d'un profil à effigie.

Venons-en à "Saint Joan" dont le climat est tout autre puisqu'il s'agit d'une parodie, d'une interprétation fantaisiste de l'histoire de Jeanne d'Arc. Cette seconde pièce pivote bien sûr autour du personnage de la Pucelle (Anna Reiser) telle que vue par Shaw, c'est-à-dire une gamine énergique, un brin de fille de dix-sept ans, pas un ange, qui malgré la force que lui donnent "ses voix" connaît la peur comme toutes les filles de son âge. Malheureusement, Mademoiselle Reiser empruntait parfois, pendant les deux premiers actes surtout, un ton de voix presque vulgaire, elle ne semblait pas jusqu'à la dernière partie, qui était très réussie, avoir un parfait contrôle de sa voix. Les autres personnages, Warwick (Claude Bede), Cochon (Nelson Phillips), le cardinal (Christopher Newton), Dunois (James Peddie) et surtout le dauphin (Jack Medley) firent vivre devant vous un Moyen Age rendu humain, c'est-à-dire dépouillé du merveilleux dont on a l'habitude de l'out-

ter. Ces deux excellents spectacles témoignent du talent et de la versatilité de cette jeune compagnie qui devient chaque année de plus en plus homogène et augure bien de l'avenir du théâtre dans notre pays.

S. BRAIS.

condaire Guillaume-Tremblay offrent à M. Alain Sénéchal leur

### Ecole secondaire Guillaume-Tremblay M. Alain Sénéchal, président des étudiants

Mardi le 5 décembre, M. Alain Sénéchal était élu comme président des étudiants de l'Ecole secondaire Guillaume-Tremblay d'Arvida. Il l'emportait par 5 voix de majorité sur son plus proche rival, M. Claude Morrier. Cette élection populaire étudiante était devenue nécessaire par suite de la démission de M. Serge Bélanger, président depuis septembre dernier.

M. Alain Sénéchal, âgé de 17 ans, est le fils de M. Charles Sénéchal domicilié à 306, rue Gilbert, Arvida. Il est le quatrième de six enfants et termine sa 11e année scientifique, section lettres.

La direction, les professeurs et les étudiants de l'Ecole se-



sincère collaboration et lui souhaitent de brillantes réalisations à son nouveau poste.

**EXAMEN DE LA VUE**  
**Louis-H. Boivin, O.D.**  
ARVIDA  
303 LIRI — 548-6331  
JONQUIERE  
360 St-Dominique — 542-6186

### DESIREZ-VOUS UNE ASSURANCE AUTOMOBILE AUJOURD'HUI ? ALORS C'EST

**Wawanesa**

QU'IL VOUS FAUT !

WAWANESA est une compagnie essentiellement canadienne qui a toujours maintenu un marché à prix raisonnable pour toutes sortes d'assurance automobile. Avec un actif de \$32,000,000, WAWANESA est capable de tenir ses engagements.

**PRIME REDUITE**  
payable en  
**10 VERSEMENTS**  
REGLEMENT RAPIDE DES RECLAMATIONS  
ASSUREZ-VOUS EN TOUTE CONFIANCE AVEC

**Wawanesa**

BUREAU DE SERVICE

184 est, Jacques-Cartier CHICOUTIMI  
Tél.: 543-7791

## LE SERVICE SONITOR GRATUIT

vous épargne des dollars d'huile à chauffage

Le Sonitor peut véritablement doubler la durée de votre réservoir. Le Sonitor vous est livré gratuitement avec toute livraison d'huile à chauffage Shell. Commandez tout de suite pour obtenir une livraison rapide.



HUILES À CHAUFFAGE

Détaillant du service chauffage-éclair avec l'huile à chauffage Shell

Distributeur

Paul S. Desautels INC.

548-4655

Arvida — Chicoutimi  
Jonquière — Kénogami

**LES LECTEURS ÉCRIVENT**

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit:

LE LINGOT  
"Les lecteurs écrivent"  
C. P. 310  
Arvida, Qué.

**Un bel hommage**

M. Georges Hébert, maire, Le Cabinet du Maire, Hôtel de ville, Arvida, Qué.

M. le Maire:

Nous sommes heureux de porter à votre attention le travail magnifique que votre Service de Police fait pour l'éducation de la gent écolière de votre ville. En effet, grâce à la grande compréhension du directeur de ce service, M. Alexandre Rhéaume, les écoliers et écolières de la ville d'Arvida jouissent maintenant d'une protection accrue aux abords de leurs écoles.

Nous désirons aussi louer la compétence et l'attention dont a fait preuve votre constable, préposé à cet protection, M. Jean Martin qui obtient la collaboration des nombreux membres de vos brigades scolaires. Son savoir-faire et son doigté lui facilitent grandement les choses. Sa compétence et ses connaissances de la psychologie lui sont certes d'un heureux secours.

Quant à nous du Club Automobile Québec, nous sommes fiers, en guide de coopération, d'avoir mis notre personnel à votre service, et ce, sans frais aucun. Nous n'avons pas hésité non plus à fournir à vos centaines de brigadiers et brigadières l'équipement et la documentation nécessaires au succès de ce mouvement formateur.

Grâce à votre sollicitude, votre ville contribuera sûrement à l'amélioration du bilan des victimes de la route.

Nous vous félicitons pour le réalisme avec lequel vous vous intéressez à la proection de votre population et vous assurons de notre coopération la plus entière, en tout temps.

Veuillez agréer, cher Monsieur le Maire, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Vos tout dévoués,  
Club Automobile Québec  
J.-Emile Renaud,  
président et directeur-général.

**Invitation pour dimanche le 17 déc.**

M. le Directeur,

L'exécutif des cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de St-Philippe d'Arvida, sous la présidence de M. et Mme Charles Mercier, remercie bien sincèrement tous ceux qui ont contribué à la réussite de l'assemblée mensuelle du 19 novembre. Un merci tout spécial à la direction du Marché Fortin pour le beau panier de provision. Merci aussi à tous ceux qui ont préparé et contribué à la partie récréative.

Nous profitons de l'occasion pour lancer une invitation spéciale à tous. Venez prendre part à notre grande journée de sobriété qui aura lieu dimanche prochain, le 17 décembre.

Papa, maman, vos petits

manquent-ils du nécessaire parce que l'alcool passe en premier lieu? Maman est-elle douce et bonne car elle est heureuse ou la peur se lit-elle dans son regard en pensant aux fêtes prochaines?

Allons, venez redonner à votre famille la joie de vivre et l'art d'être heureux. Venez signer une carte Lacordaire.

François-X. Asselin, sec.

**EN TRAVERSANT LES PONTS**

Six manifestations marquent la Semaine Jeune-Commerce, à Alma.

Les Immeubles Bouchard, d'Alma, projettent la construction d'un édifice de 120 pds de façade, par 110 pds de profondeur, sur la rue Sacré-Coeur, sur le terrain du Terminus d'autobus; un magasin au rez-de-chaussée, deux planchers pour des bureaux et le terminus, au rez-de-chaussée, sur le boulevard des Cascades.

On fait présentement des sondages pour déterminer la profondeur de sous-sol, exempté de roc.

Les autorités de la ville d'Alma et les représentants des employés ont signé la convention collective, la semaine dernière. M. Arthur Matteau était le négociateur pour la ville alors que M. J.-R. Gauthier avait représenté le syndicat.

Un avion-école de Péribonka Air Service a capoté au moment où il venait de laisser le sol pour une envolée. Ni l'instructeur, ni l'élève n'ont été blessés.

M. Elie Fortin, de Naudville, inspecteur d'écoles du district de Kénogami, vient d'être nommé au district d'Alma, pour remplacer M. Lionel Girard, nommé récemment inspecteur régional du cours secondaire.

M. l'abbé Robert Vallières, vicaire à St-Joseph, à Alma, est décédé le 30 novembre, à la suite d'une courte maladie. Un premier service a été chanté samedi à Alma, et un second, dans sa paroisse natale d'Armagh, comté Bellechasse.

Afin de permettre le déblaiement des rues durant la nuit, il est interdit de laisser des automobiles en stationnement le long des rues, entre minuit et 7 heures le matin, à Alma.

Mes Gauthier et Falardeau, d'Alma, seront les conseillers juridiques de la commission scolaire d'Alma, selon une résolution passée récemment.

La commission scolaire d'Alma a accepté, à la suggestion du directeur des études, M. Paul-Emile Houle, d'acheter 2 collections de l'encyclopédie "Clarté" pour les bibliothèques scolaires.

**Le stationnement d'hiver à Isle-Maligne**

Isle-Maligne (DNC) — Le chef de police d'Isle-Maligne, M. Alonzo Gagnon, informe de nouveau les automobilistes de la ville qu'il est interdit de laisser des automobiles en stationnement toute la nuit, le long des rues, une fois revenue, la période de l'hiver.

Ce règlement a pour but de faciliter le déneigement des rues la nuit; c'est pourquoi, lorsque le travail de déneigement commencera, les automo-

**"Mon histoire en deux mots?"**

**"Parti d'Italie en 1912, j'y suis retourné deux fois et fus très heureux au Canada"**

M. Fred Torresan

"Au moment d'aller à ma retraite, c'est facile pour moi de vous résumer mon histoire en deux mots: Depuis mon arrivée au Canada en 1912 j'ai été très heureux et j'ai même pu retourner là-bas à deux reprises pour des courts voyages" de nous dire M. Fred Torresan, employé au service de l'hygiène des usines de l'Alcan d'Arvida.

Né à Castel Franco Venetta, petite localité située à 20 milles au nord de Venise, dans la province de Treviso, Italie, M. Torresan est fils de vigneron. Outre de nombreuses vignes, sa ville natale est connue par ses textiles et la fabrication de wagons en plus de l'agriculture des terres environnantes.

**Au Canada à 16 ans**

Arrivé au Canada à l'âge de 16 ans, M. Torresan travailla comme aide-cuisinier sur la ligne ferrée La Tuque - Cochrane et à Montréal pendant environ 4 ans ainsi qu'à Boston et à Détroit, pendant cinq années.

**Mariage en Italie**

En 1921, notre retraité s'accordait des vacances de six mois pour se rendre à Castel Franco Venetta où il épousa Mlle Maria Fornarollo. De retour à Montréal il reprenait la cuisine dans quelques hôtels avant de prendre du service avec le Chemin de fer Canadien National sur la route de Montréal-Winnipeg et de Calgary-Vancouver.

**Au Saguenay en 1928**

Son métier de cuisinier le conduisit par la suite au Saguenay, en 1928, où un fort contingent d'hommes travaillaient à la construction des usi-

nes de l'Alcan d'Arvida. Du "Staff House", il passait à l'hôpital, aux travaux de Chute-à-Caron ainsi qu'à l'auberge Saguenay Inn. En 1945, il devenait gardien au service de la police de l'Alcan et depuis 1955, il est affecté au service de l'hygiène des usines locales.

**Trois fils Torresan**

Notre retraité est le père de trois garçons, tous à l'emploi de l'Alcan. Louis, est gérant du personnel à Saguenay Terminais à Port-Alfred; Valentino est technicien préposé aux projets à l'Alcan d'Arvida et Angelo est machiniste également à Arvida.

**Voyage en Italie**

C'est en 1956, qu'avec son épouse M. Torresan accomplissait un voyage en Italie après une absence de 35 ans. De son aveu, "bien des choses ont changé depuis 1921, mais je fut bien heureux de constater que la guerre n'avait pu démolir ma petite ville natale qui est demeurée à peu près comme elle était".

Propriétaire d'une automobile depuis 1932, M. Torresan se rappelle très bien de sa première Chevrolet, "une 1928", qu'il avait acquise pour le montant de \$40.

Membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de la Compagnie, M. Torresan, qui demeure aujourd'hui au 140 de la rue Lapointe à Kénogami, n'a aucun projet spécial en tête pour sa retraite si ce n'est la possibilité d'accomplir bientôt un autre voyage en Europe avec son épouse.

(R.-G. L.)



APRES QUELQUE 30 années de services, à l'Alcan d'Arvida, M. Fred Torresan prend une retraite bien méritée du service de l'hygiène de ces usi-

nes. De g. à d. MM. Abel Michaud, F. Torresan et Maurice Gauthier remettant le certificat de la caisse de retraite et d'assurance-vie à M. Torresan.

biles laissées en stationnement le long des rues seront remorquées aux frais de leur propriétaires.

de 1960 qui ne comptait que 20,800 diplômés. (Diplômés d'université 1961-62)

**Nouvelles vagues de diplômés**

L'accroissement constant du nombre d'étudiants dans les universités et les collèges canadiens est un des principaux facteurs dont il faut tenir compte dans l'évaluation de l'offre éventuelle de diplômés. Au cours de l'année scolaire 1960-1961, 114,000 étudiants se sont inscrits, comparativement à 102,000 en 1959-1960, ce qui représente une hausse de 12 p. 100. Si l'accroissement annuel continue, l'inscription aura probablement doublé en 1960-1970.

Le nombre croissant de nouveaux diplômés d'université qui, chaque année, se cherchent de l'emploi nous donne un aperçu des répercussions immédiates de cette augmentation sur le marché du travail. En 1962, les diplômés atteindront vraisemblablement le chiffre de 24,800, soit près de 11 p. 100 de plus qu'en 1961 alors qu'on n'en comptait que 22,400. L'année précédente, l'augmentation n'avait été que de 8 p. 100 en fonction de la classe de finiss...

**Chouinard & Gendron**  
AVOCATS  
Tél.: 543-0717  
Tél.: 543-2987  
110 est, Racine - Chicoutimi

**JEAN GAUDREAU D.C.**  
Membre du Collège des Chiropraticiens  
Le jour: Lundi au vendredi  
Le soir: Lundi et vendredi  
Bur.: 31 ouest, Racine  
(Édifice Perron - Chicoutimi)  
Tél.: 543-4394 Rés.: tél.: 549-1231

**AVOCAT - LAWYER**  
406, rue Mellon Street - ARVIDA  
**ROMUALD ROY, B.A., L. LL.**  
Tel.: Bur. 548-6062 - Res. 548-8164

**CAISSES ENREGISTREUSES**  
USAGES - PRIX REDUITS  
**RAOUL BLACKBURN LTEE**  
350 BÉGIN - TEL. 549-1244 - CHICOUTIMI

**VERRES de CONTACT**  
Marcel Quenneville, optométriste  
(Centre Clinique d'Arvida)  
512, rue School ARVIDA  
Tél.: Bur. 548-4663 - Rés.: 548-8414

# Legaré

**HEURES D'AFFAIRES:**  
TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE  
de 9h. a.m. à 5h.30 p.m.

VENDREDI jusqu'à 9 heures

**SEMAINE DE NOEL**

Ouvert les 20-21-22-23 décembre  
Le soir jusqu'à 9 heures



TEL QUE DECRIT ET ILLUSTRE  
"SATISFACTION GARANTIE"



## RADIO-PHONO STEREO COMB. "FLEETWOOD"

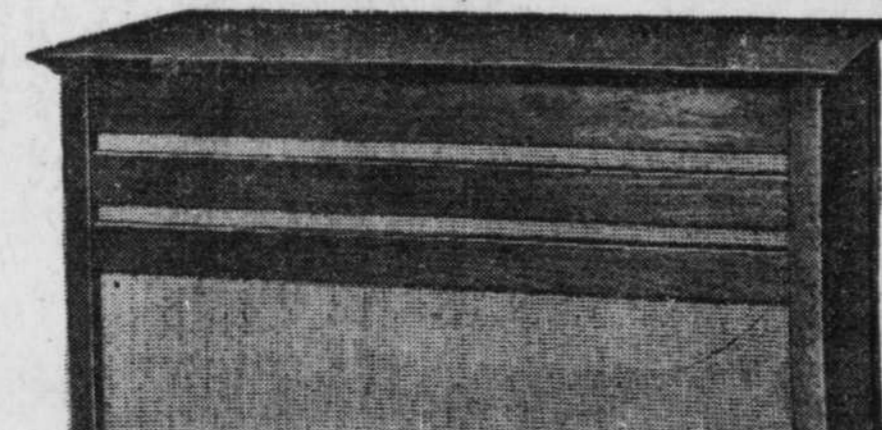
Voici l'appareil combiné qui vous procurera un divertissement familial au maximum. Ce chef-d'oeuvre d'ébénisterie comprend un radio AM/FM à 10 lampes et un phonographe stéréophonique ultra-fidèle. Particularités importantes !

- Transformateur pleine puissance.
- Deux haut-parleurs de 6".
- Tourne-disques stéréophonique à 4 vitesses.
- Cadran illuminé genre règle à calcul.
- Prises additionnelles pour haut-parleurs supplémentaires.
- Ebénisterie compacte dans un choix de jolis finis.

SPECIAL  
POUR NOEL !

# 199.95

AUCUN DEPOT  
\$2 PAR SEMAINE

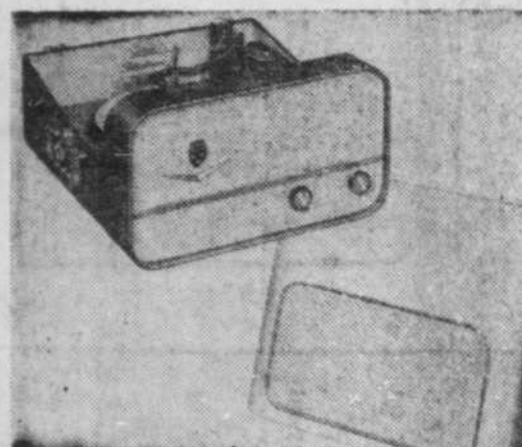


### RADIO-PHONO STEREO COMB. "GRUNDIG-FLEETWOOD"

Puff lampes plus rectificateur de sélénium. Transformateur pleine puissance. Tourne-disques auto. 4 vitesses. Fini noyer clair.

# 249.<sup>95</sup>

Vous payez seulement 2.50 par semaine

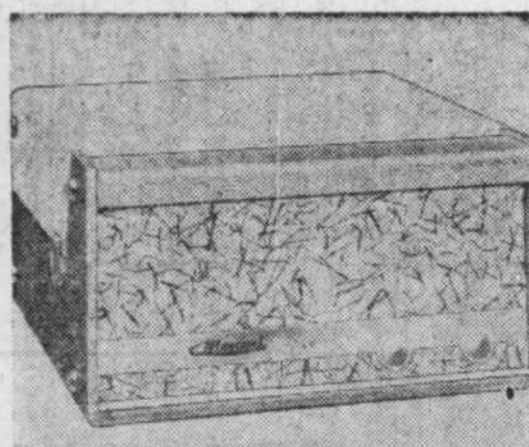


### PHONO STEREO FLEETWOOD

Modèle portable! Amplificateur stéréo haute fidélité. Tourne-disque à 4 vitesses. deux haut-parleurs pleine puissance.

# 69.<sup>95</sup>

Seulement 70¢ par semaine



### TOURNE-DISQUES Marconi

Changeur automatique B.S.R. à 4 vitesses. Haut-parleur pleine puissance.

# 49.<sup>95</sup>

Seulement 50¢ par semaine

### T.V. CONSOLETTTE 23" "FLEETWOOD"

Lampe-écran 23". Transformateur pleine puissance à 19 lampes. Syntonisateur Casco-de pour une réception audiovisuelle irréprochable.

# 269.<sup>95</sup>

Vous payez seulement 2.75 par semaine



### RADIO AM-FM-SW de table

Marque Grundig - Fleetwood! 6 lampes. Réception toutes bandes. 7 contrôles à bouton-poussoir.

# 89.<sup>95</sup>

Seulement 90¢ par semaine

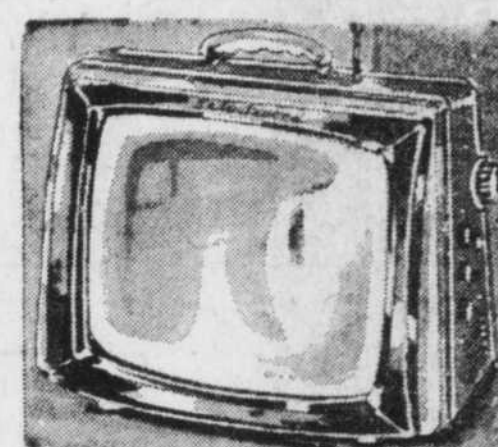
par "MARCONI"

### RADIO-PHONO STEREO COMB. "REGENTONE"

Notre exclusivité! Châssis de 8 lampes et rectificateur de sélénium. Radio AM/ et AM/FM simultanés. Deux haut-parleurs pleine puissance. Changeur B.S.R. automatique stéréo à 4 vitesses.

# 249.<sup>95</sup>

Vous payez seulement 2.50 par semaine

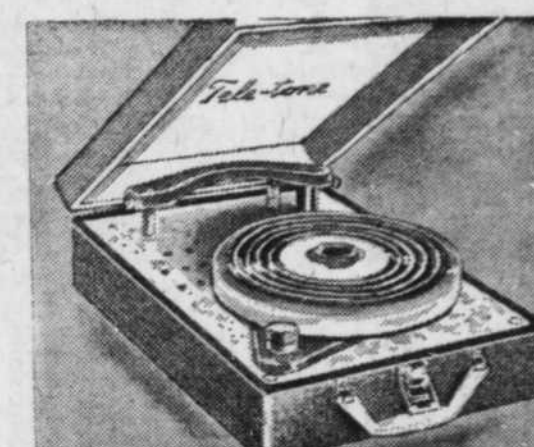


### T.V. FLEETWOOD 19"

16 lampes, 2 rectificateurs "Silicon" 1 diode. Cabinet portable compact genre serviette en métal.

# 199.<sup>95</sup>

Seulement \$2 par semaine



### TOURNE-DISQUES portatif

Changeur à 4 vitesses. Adaptateur 45 r.p.m. à même. Caisse deux tons.

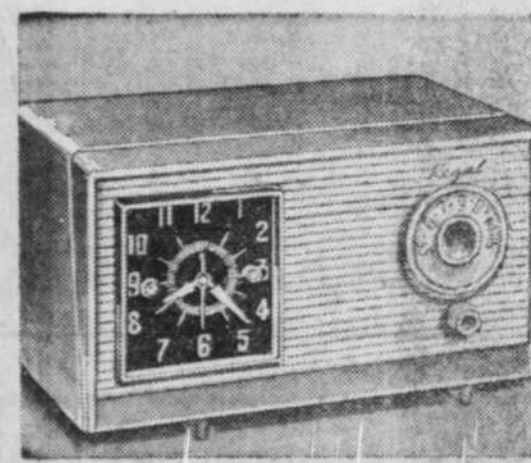
# 19.<sup>95</sup>

TERMES FACILES, si désiré

## LIVRAISON GRATUITE ASSUREE POUR NOEL!

**AUCUN VERSEMENT COMPTANT**  
jusqu'à 36 MOIS POUR PAYER  
(Taxe de vente payable à l'achat)

# Legaré

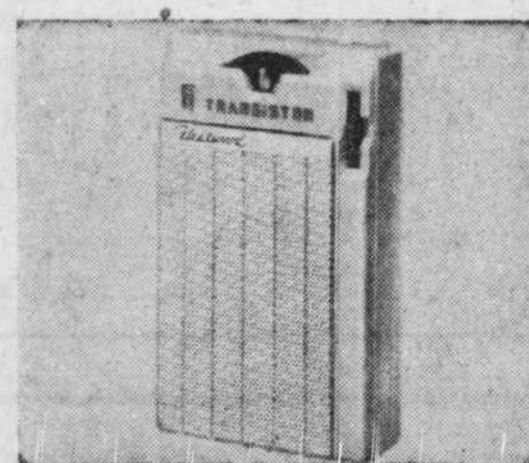


### RADIO-HORLOGE "LIFCO"

Horloge "Telechron" automatique et. mettant en marche la radio à l'heure prédéterminée.

# 29.<sup>95</sup>

Seulement 30¢ par semaine

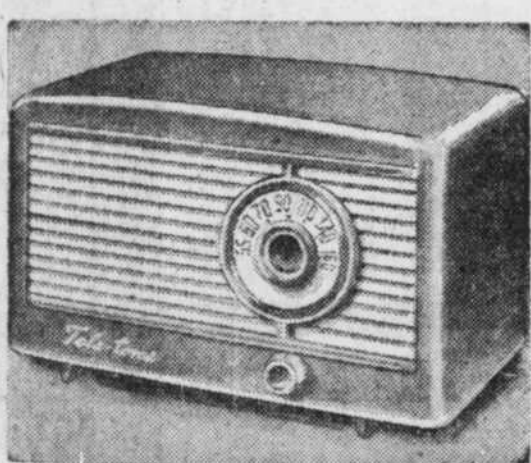


### RADIO FLEETWOOD

Six transistors. Circuit superhétérodyne. Pile, étui en cuir et écouteur.

# 19.<sup>95</sup>

TERMES FACILES, si désiré



### RADIO PORTATIF

Circuit superhétérodyne AC/DC 5 lampes. Bande standard. Haut-parleur 4".

# 16.<sup>95</sup>

TERMES FACILES, si désiré

**BAGOTVILLE**  
22, rue Bagot  
Tél.: 544-2563

**CHICOUTIMI**  
413 est. rue Racine  
Tél.: 543-3548

**JONQUIERE**  
350, rue St-Dominique  
Tél.: 547-3608

**ARVIDA**  
331 Davis  
Tél.: 548-5767

**ALMA**  
151, rue Sacré-Coeur  
Tél.: NO 2-3101



### Utilisez les annonces CLASSIFIEES

Achats, ventes, locations, emplois . . .

ARVIDA : Le Lingot, 347, rue Davis, 548-8875 ou à l'une des trois pharmacies.

ALMA : 67, rue Sacré-Coeur, NO 2-3080.

CHICOUTIMI : 316, Avenue Labrecque, 543-4474 loc. 27.

TARIF : \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots. 3c pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois fois consécutives : \$2.

Heure limite: mardi 5 h. p.m.

## SAVE WITH OUR Classified Ads

### A VENDRE — FOR SALE

LINGERIE USAGÉE — Le plus grand magasin de lingerie usagée, importée, reçoit toutes les semaines un très beau choix de linge d'hiver pour toute la famille, e. ce, à des prix incroyablement bas. S'adresser à Marché de l'Economie, rue St-Louis, rang St-Mathias, Arvida. Tél.: 548-8069.

### A VENDRE

PLAIN-PIED de six pièces plus chambre de bain, comprenant: 3 chambres, salon, cuisine, salle à manger et salle de bain. Extérieur stucco et contreplaqué. S'adresser pour visiter à 316 rue Régina, Arvida, tél.: 548-5582.

OU A ECHANGER sur terrain ou propriété, Pontiac "Hard Top", 1959, 19,000 milles, ou à échanger pour Station Wagon. Serait acheteur d'une propriété dans la région. On offre aussi un orgue électrique "Wurlitzer", neuf, 1/2 de réduction, — outillage de garage, — lift, chargeur à batterie, etc., un coffre-fort. S'adresser à 542-2616.

ARBRES DE NOEL. — Tous ceux qui désirent se procurer des arbres de Noël n'ont qu'à s'adresser à 548-6313 au 342 Lamarche, Arvida, M. John Glidden ou au 257 Lamarche, Arvida au tél.: 548-6549.

### A VENDRE

Un bungalow 36' par 42' en briques. Situé rue St-Clement à Arvida. 7 pièces — Sous-sol bien fini. Grand parterre. A vendre pour cause de départ. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

Une maisonnette de 2 logements située 38 Boul. St-Louis, St-Jean-Eudes — 2 chambres de bain. Electricité 220 V. Prix \$3,800. — \$300 ou moins comptant. Balance \$62.50 par mois. Libre à l'acheteur.

Deux maisons sur le même terrain — Situées 309 St-Maurice, Jonquière. \$6,500. Pas de comptant si désiré. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

Un terrain 50' x 100' prêt à bâtir, situé paroisse St-Isidore, Chicoutimi. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

Un bungalow en briques et pierres, situé au Quartier Murdoch, Chicoutimi. — 4 chambre à coucher. Seulement \$600 comptant. Libre à l'acheteur.

Une maison moderne en briques, à étages divisés appelée "Split Level" 7 pièces. Située au Plateau du Moulin à Chicoutimi. Construction irréprochable. Pour cause de départ au prix de sacrifice de \$13,800. — \$3,800 comptant, balance payable en 20 ans à 5 1/2% d'intérêt.

Un joli bungalow en briques — 5 pièces, situé rue Pierre-Bédard, Chicoutimi. Prix: \$13,800 — \$3,800 comptant. Cette propriété plaira sûrement. Pour cause de départ.

S'adresser à:

**ALMAS BRASSARD**  
(Courtier en immeubles)  
121 est, rue Racine,  
CHICOUTIMI  
543-5851

"ENVOY SPECIAL" 1961, 5,000 milles, à l'état neuf, garantie de 12,000 milles ou un an. Une véritable aubaine pour du comptant. S'adresser à 548-8066.

CHRISTMAS TREES. Good green bushy fir trees. Please call 548-8313 or 342 Lamarche St., Arvida, Mr. John Glidden, or 257 Lamarche St., tél.: 548-6549.

MAISON semi-détachée (un côté) 4 pièces plus chambre de bain, sous-sol habitable et salle de jeux. Chauffage à l'huile avec contrôle automatique. Prix raisonnable et conditions à discuter. S'adresser à 125 Régina, Arvida, tél.: 548-8890.

25 JEUNES CHIENS de 10 races différentes enregistrées, de grosseurs de 3 lbs à 80 lbs, à poils longs ou courts. S'adresser à Maurice Morin, éleveur de chiens, tél.: 543-9597.

MANTEAU DE FOURRURE grandeur 42, "Hudson Seal" avec garniture de vison. Prix: \$75. S'adresser à 548-5877 après 1 h. p.m.

8MM MOVIE CAMERA "BOLEX C, 8" — 12.5mm. — f/2.3 normal lens, 6mm. — f/1.9 wide angle lens. In as new condition. Phone 548-4952, after 5:00 p.m.

### A VENDRE

Automobile Dodge Regent 1956, 4 portes, noir, automatique, 4 pneus à neige supplémentaires presque neufs, vrai millage 64,000 milles, moteurs reconditionnés de 4,000 milles, vendrait à conditions très faciles, soit aucun comptant et deux ans pour payer, S'adresser à 209 rue La-salle, Arvida, tél.: 548-8204.

PLAIN PIED moderne construit l'an dernier situé sur coin de rue, 6 pièces, chauffage central idéal pour petite famille. Rabais provincial de 3% accordé et transférable à l'acheteur. S'adresser après 5h. p.m. à 329, rue des Ormes, Isle-Maligne au tél.: Normandie 2-7394.

ARBRES DE NOEL de sapins, épinettes ou pins. Très beau choix, bien verts et bien fournis et de coupe fraîche. Aussi pins de décoration. S'adresser à Laurent Rousseau, 123 rue Calais, Arvida, tél.: 548-4043.

A FUR COAT 42 size, "Hudson Seal" with mink trim. Price: \$75, Phone 548-5877, after 1:00 p.m.

BRULEURS A L'HUILE "Boston Breeze". Prix \$30. S'adresser au tél.: 548-5262.

2 1/4" x 2 1/4" TWIN LENS REFLEX CAMERA. "Super Ricoflex." 80mm. f/3.5 lens. Shutter speeds from 1-16 to 1-300 second. In as new condition. Weston exposure meter. Phone 548-4952, after 5:00 p.m.

TROIS PAIRES DE PATINS pour garçons grandeur 3, 5, et 7. Moitié prix. — Intéressé à acheter deux paires de patins usagés pour garçons, grandeur 13 pour enfants et 9 pour hommes. — S'adresser à 18, Laurier, Kénogami au tél.: 547-9696.

TRAINEAU POUR BEBE (forme cariole) de couleur blanche. S'adresser à 547-9419.

TELEVISION, en très bon état. S'adresser à 543-1818.

### A LOUER — TO RENT

LOGEMENT de 3 pièces, cuisine, eau chaude, chambre de bain sur le même plancher, entrée 220V, chauffé et éclairé. S'adresser à 262, Gilbert, Arvida, ou au tél.: 548-5906.

### A LOUER

LOGEMENT de 6 pièces plus chambre de bain, entrée 220V, grand terrain, bocage. Une maison familiale. S'adresser à 548-6062 le jour ou à 548-8164 le soir.

CHAMBRES pour jeune gens ou jeune fille — eau chaude dans chaque chambre. S'adresser au 229, rue Roberval au tél.: 548-4233.

MAISON de 8 pièces plus chambre de bain, entrée 220V. Récentement peinte. Situé à St-Jean-Eudes. S'adresser à 548-8069.

ROOM AND BOARD. Please call at 266 Couture, Arvida.

LOGEMENT de 5 pièces plus chambre de bain complète. Entrée 220V. Situé au 403, St-David, Jonquière, au tél.: 542-5277.

GARAGE pour remiser une automobile pour la saison d'hiver. S'adresser à 547-1714.

(Autres annonces classifiées page 16)

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que la Cité d'Arvida s'adressera à la Législature de Québec à sa prochaine session pour l'adoption d'une loi en vue de modifier la Charte de la Cité (16 George V, chapitre 78) et amendements:

A)—Pour diviser le territoire en cinq quartiers;

B)—Pourvoir à un mode d'élection approprié du maire et d'un échevin par quartier pour trois ans à partir du premier lundi juridique de novembre 1964;

C)—Abroger certaines dispositions ou revenir à la loi générale;

D)—Permettre le dépôt de deniers de la Cité dans les caisses populaires;

E)—Restreindre certains pouvoirs accordés au gérant et clarifier certains pouvoirs de l'assistant-gérant;

F)—Déterminer et élargir le sens d'éligibilité;

G)—Obtenir le pouvoir de faire des règlements:

i)—concernant le couvre-feu;

ii)—l'imposition d'une carte d'identité;

iii)—l'accumulation d'un fonds de réserve;

iv)—emprunter une somme de cent cinquante mille dollars (\$150,000) pour cinq ans aux fins de faire et préparer un rôle scientifique d'évaluation municipale;

H)—Accorder une pension aux membres du Conseil ayant été en fonction 15 ans et plus;

I)—Obtenir tous pouvoirs contingents nécessaires et dans l'intérêt public.

ARVIDA, 6 décembre 1961.

Toussaint McNicoll  
Procureur de la Pétitionnaire



<b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>CORN CHIPS</b> Marque Fritos frais, croustillants! Sac 6 oz pour seul. <b>29¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>ANANAS</b> tranchés. Dole qualité de fantasia Bte 20 oz Votre pour <b>47¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>MACEDOINE</b> légumes, Raymond qualité de choix 2 Btes 20 oz Nul après le 19 déc. <b>39¢</b>
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>SPAGHETTI</b> avec sauce viande Chef Boy-ar-dee Le tout pour seul. <b>49¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>BEURRE D'ARACHIDES</b> frais, lisse marque Schwarz Bocal de 16 oz Nul après le 19 déc. <b>47¢</b>	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Sirop de maïs</b> doré, délicieux, Crown Brand 2 Bout. 1 1/2 lb Nul après le 19 déc. <b>58¢</b>
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Mélange Betty Crocker à GATEAU AU BEURRE.</b> Fudge-chocolat, pomme-raisin ou beurre-crème Boîte de 14 oz <b>47¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>CERISES</b> Maraschino de Coronation Pot 16 oz pour seul. <b>60¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Olives farcies</b> Manzanilla McLarens Pot de 16 oz pour Nul après le 19 déc. <b>63¢</b>
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Mélange Monarch pour CROUTE de TARTE</b> tendre et légère: 2 Btes 18 oz <b>81¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Jus de tomate</b> qualité de fantasia Marque Libby 5 Btes 20 oz <b>69¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Epargnez 19c MARGARINE</b> Nucoa, qualité 2 Pts 1 lb <b>43¢</b> Nul après le 19 déc.
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>BISCUITS</b> Régat de Cadbury (Pqt 7 1/2 oz) ou "Chocolat Finger" (Pqt 8 oz) Le pqt Nul après le 19 déc. <b>43¢</b>	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Reynolds Wrap</b> papier d'aluminium pur, plus pratique! Rouleau 25' x 12" Nul après le 19 déc. <b>37¢</b>	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Alka Seltzer</b> bas prix spécial soulagement rapide! Bout. de 28 comprimés <b>73¢</b> Nul après le 19 déc.
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>DETERSIF</b> Liquide, Mir, achetez-en 1, une 2e grat. 2 Bout. poly. <b>93¢</b> 24 oz Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Détersif de qualité Super Breeze</b> blanc, 15c de rabais! Boîte géante <b>73¢</b> Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>PATISSERIES</b> Danoises, individuelles, aux framboises 6 au pqt Nul après le 16 déc. <b>35¢</b>
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>EPERLANS</b> frais congelés Marque Rupert Paquet 1 lb <b>49¢</b> Nul après le 16 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>POULET</b> prêt à manger de catégorie 'A' Chacun <b>\$1.39</b> pour Nul après le 16 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>GARNITURE A SANDWICH</b> Fraiche, Hygrade, qualité avant tout contenant de 12 oz Nul après le 16 déc. <b>51¢</b>
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: 5 livres (ou plus) <b>POMMES de Terre</b> lavées d'avance Classe No 1 Culture canadienne Nul après le 19 déc.	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: 5 livres (ou plus) Toute variété de <b>POMMES</b> fraîches, tout usage, des plus croquantes! Nul après le 19 déc.	<b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: Toute grandeur de <b>COURONNE</b> ou de garniture de table pour Noël! Nul après le 19 déc.
<b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>Arbre de Noël</b> Toute variété, Toute grandeur, de pépinières can. Nul après le 19 déc.	<b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: <b>DISQUES</b> de Noël, long jeu français ou anglais Prix de vente! <b>\$1.49</b> Nul après le 23 déc.	

Steinberg's SYMBOLE DE PROGRES STEINBERG

**POUR VOUS!** À l'occasion de la saison  
fériée ... la plus grande

HEURES  
D'AFFAIRES  
à l'occasion des  
FETES!

**OUVERT TOUS  
LES SOIRS JUS-  
QU'À 9 H.**

# VARIÉTÉ

**D'ALIMENTS DE QUALITÉ À PRIX D'AUBAINE!**

**LES 20-21-22  
DECEMBRE**

Seulement 9 jours  
pour faire  
vos emplettes  
d'ici Noël!

LE CLOU  
DE LA  
SAISON  
FERIEE!

**GATEAU aux FRUITS** 2 LB. \$1.29  
Gâteau 3 lb. **1.69**  
COURONNE "DE LUXE"  
Gâteaux aux fruits carrés, 1 lb. 53¢  
2 lb. \$1.05 3 lb. \$1.49

Noix salées, mélangées, de Steinberg - 6 oz 49¢  
**CACAHUETES blanchies** sac 49¢  
13 oz

**NOIX mélangées** en écales 49¢  
DE STEINBERG paquet 1 lb

**CIGARETTES** Carton de 200 \$3.49  
DE MARQUES POPULAIRES cigarettes



Fruits et légumes  
frais pour la  
saison fériée!

## ORANGES

SUCREES ET JUTEUSES  
DE FLORIDE  
Grosneur 12 pour 29¢  
252 pour seul.

**CANNEBERGES** Fraîches 23¢  
paquet 1 lb  
Importées No 1, Ocean Spray

**TOMATES fraîches** 1 lb 49¢  
Importées No 1

**TANGERINES** 23¢  
Sucrées, de Floride  
Un fruit des plus exquis!  
Grosneur 210 - La doux.

Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.



Offrez des aliments  
pour Noël. Le cadeau  
par excellence!



**MOITIES de PECHES** 29¢  
de choix Orchard King  
Boîte de 28 oz.  
EPARGNEZ 8¢

**MACEDOINE** 2 Boîtes 35¢  
aux légumes, de choix, Madeleine  
20 oz

**OLIVES QUEEN** POT 35¢  
NATURE, GRANADA 16 oz

**APPRET à SALADE** 39¢  
MARQUE LITTLEJOHN Pot 16 oz

Spéciaux de pâtisseries Steinberg!

## TARTE aux POMMES

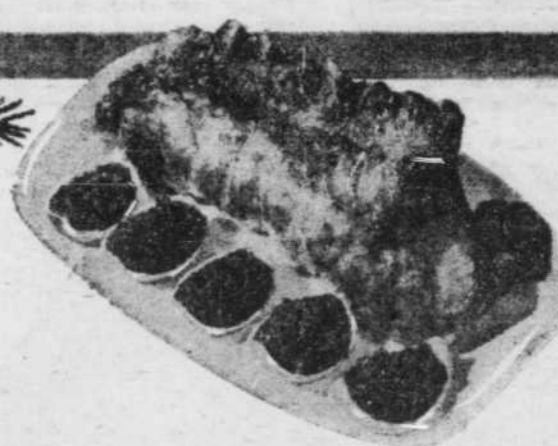
à la française - Garniture de pommes, de  
gros raisins et de cerises juteuses!



Épargnez 6¢  
CH. 49¢

**BEIGNES sucrées** 12 au 25¢  
EPARGNEZ 4¢ pot

**GATEAU au CHOCOLAT** 39¢  
Délicieux gâteau étage Épargnez 10¢



MAIGRES, Rôtis  
SANS PERTE! tendres!  
**LONGES de PORC**  
Bout des côtes (moyenne 3 lb) Bout de filet  
45¢ LA 55¢  
LB.

**BACON sans COUENNE** 73¢  
MARQUE JACK SPRATT 1 lb

**PORC HACHE PUR** 49¢  
Sans gras additionnel! et maigre la lb  
Pour vos tourtières!



Éservez votre dinde  
maintenant. Vous  
trouverez la grosseur  
et le poids désirés!

Jeunes, catégorie "A"  
prêtes à être cuites  
**DINDES**  
20 lb et plus 5 à 28 lb  
43¢ LA 49¢  
LB.

Egalement disponibles... Une quantité limitée de  
dindes fraîches abattues et butterball & Swift qui  
se vendent un peu plus cher.

Vous trouverez des jouets  
fascinants pour vos enfants  
chez Steinberg!  
EPARGNEZ \$3.

## POUPEE

habillée, qui  
marche, 36" de  
hauteur. Che-  
veux ancrés en  
Saran.  
Prix de  
vente!

\$7.97



50 TIMBRES  
PINKY  
ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:  
**TOBOGGANS**  
en aluminium léger  
4 pieds 6 pieds  
\$6.44 \$9.99  
Nul après  
le 16 déc.

# ANNONCES CLASSIFIÉES

(suite de la 14e page)

**DEUX LOGEMENTS** de 4 pièces, chambre de bain complète, eau chaude. Entrée 220V, libre immédiatement. S'adresser à Xavier Brassard, rang St-Mathias, Arvida au tél.: 548-5911. (Usage de l'eau d'Arvida.)

**LOGEMENT** de 4 pièces plus chambre de bain, chauffé, eau chaude fournie. Situé rang Ste-Anne, Arvida. — S'adresser à 548-6543.

**LOGEMENT** de 4 pièces dans un duplex, plus chambre de bain. Soubassement compris. Eau chaude, entrée 220V, libre immédiatement. Situé au 214, Taschereau, Arvida. S'adresser au tél.: 548-5895.

**LOGEMENT SEMI-PRIVE** plus chambre de bain, entrée 220V, chauffé. Récemment peinturé. Plancher en bouleau. Convientrait parfaitement pour couple sans enfant ou avec un bébé. Prix: \$55. Situé au 827, L'Éri, Arvida au tél.: 548-6693.

## VOUS VOULEZ UN PERE NOEL ?

Tous ceux qui désirent les services d'un Père Noël, dans la journée et la soirée de Noël, s'adresser à **678-2409**

## ON DEMANDE

**VOICI AVON.** — Avez-vous besoin d'argent pour les Fêtes? Ajoutez au revenu familial en devenant représentante AVON. Pour information, écrivez à J. Côté, C.P. 23, Chicoutimi.

## ON DEMANDE — WANTED

**A ACHETER** deux paires de skis de 4 à 5 pieds de longueur en bon ordre. S'adresser à 548-5902.

**ROOM AND BOARD OCCUPANCY.** Young man looking for home with room and board occupancy, January 3. Write P. O. Box 310-A.

## PERDU — LOST

**PORTE-MONNAIE BLEU PALE.** — Samedi après-midi, le 2 décembre, près du Magasin Peoples un porte-monnaie bleu pâle contenant une assez grosse somme d'argent. Si retrouvé, bien vouloir le retourner aux Appartements Mansard 138, Davis, Arvida, Apt. 2. Récompense promise.

**PAIRE DE LUNETTES.** — Aux environs de la barrière "Nord" de l'Alcan d'Arvida. S'adresser à 547-1301 ou les remettre aux préposés de la barrière.

## ON DEMANDE

Deux ou trois pièces meublées, situées à proximité du Centre d'achats à Arvida. S'adresser par tél. à :

**548-8882**

## Alain Pineault gagne le concours des brigades scolaires

Jonquière (Spécial) — Alain Pineault, trompettiste a remporté les honneurs du concours d'amateurs radiodiffusé sur les ondes du poste CKRS, samedi le 9 décembre, sous les auspices

**A PALE BLUE WALLET.** — On Saturday afternoon, December 2, in or around the People's Store a pale blue wallet containing quite a sum of money. Will the finder please return it to Mansard Apartments, 138 Davis, Arvida, Apt. 2. Reward is offered.

## DIVERS

**ARVIDA REMBOURRAGE.** — On offre à réparer meubles en général ainsi que sièges d'auto. Travail garanti. S'adresser à Arvida Rembourrage à 213, rue Ross au tél.: 548-8301 ou 936 Boul. St-François.

**AIDE DOMESTIQUE DEMANDEE.** — Engagée à l'année pour famille de 3 adultes. S'adresser à Mme Victor Ouellet, au 236, Davis, Arvida au tél.: 548-5221.

de la ligue de sécurité routière Saguenay - Lac-St-Jean et du Club automobile de Québec. Ce concours était organisé parmi 12 concurrents, tous membres des brigades scolaires d'Arvida.

Alain, 13 ans, fils de M. Ad-jutor Pineault, 580 rue Fickes, Arvida, a joué une polka. Il est lieutenant de la brigade de l'école St-Joseph. Danielle Couture, 10 ans, et Louise Mathieu, 11 ans, de l'école Notre-Dame-de-l'Assomption, ont remporté respectivement la deuxième et troisième place avec chacune un chant.

Enfin, la quatrième place fut gagnée par Douglas Kinsman, 10 ans, avec une pièce pour piano.

Le 17 mars 1962, ces quatre gagnants feront face aux concurrents des autres villes de la région, dans un programme télévisé sur les ondes du poste CKRS-TV.



## UN ACCESSOIRE ELECTRIQUE

Pour rendre la maman heureuse à Noël, donnez-lui un de ces jolis cadeaux!



**LAVEUSE**  
**199.95**  
et plus

**LAVEUSE**  
de  
**VAISSELLE**



**299.95**

**B. Brassard Meubles**

307 Davis 548-8282 Arvida

# "MA BANQUE"

POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS



# Qui est notre 3 millionième client?

Une maîtresse de maison à Montréal... une jeune personne à Fredericton... un cultivateur à St-Boniface?

A franchement parler, on ne peut pas le savoir. Cette année le nombre total de nos clients s'est élevé à plus de trois millions. Mais quant à savoir quel client, dans notre réseau de 875 succursales, se range entre le 2,999,999<sup>e</sup> et le 3,000,001<sup>e</sup>, c'est là une énigme insoluble.

Ce que nous savons, cependant, c'est que notre trois millionième client utilisera probablement la B de M de plusieurs façons... pour économiser en vue des choses qu'il désire se procurer, pour financer son automobile à frais peu élevés, pour payer les factures de son ménage et pour garder en lieu sûr ses objets de valeur.

Si c'est un homme d'affaires, il se

peut qu'il utilise la Première Banque au Canada pour financer ses opérations journalières, pour payer ses employés, pour recouvrer ou remettre de l'argent n'importe où dans le monde. Si c'est un cultivateur, il fera peut-être appel à "MA BANQUE" pour financer de nouveaux camions, des granges modernes et des appareils électriques qui économisent du travail et de la main-d'oeuvre.

Ce trois millionième client marque une étape très importante pour nous. Jamais auparavant, au cours de notre longue histoire, n'avons-nous eu le privilège de servir tant de gens. C'est une source de vive satisfaction pour nous de compter trois millions de témoignages de confiance à notre égard de la part de gens qui appellent la Banque de Montréal "MA BANQUE".

## BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

- Succursale d'Arvida: J. RODOLPHE LAVOIE, gérant
- Succursale d'Alma: TOM LAPALME, gérant
- Succursale de Chicoutimi: BERNARD BELAIR, gérant
- Succursale d'Isle-Maligne: PIERRE CHAMBERLAND, gérant
- Succursale de Naudville: BILL DESCHENES, gérant
- Succursale de Port-Alfred: GERARD VALLEE, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHERES DE LA VIE DEPUIS 1817

# Lessard



## ARVIDA

*Vous donne des suggestions  
pour les cadeaux  
que vous voulez  
offrir*

**à NOEL et au JOUR de L'AN**

### SACS à MAIN

en véritable cuir

**\$15.95 à 24.95**

### GILETS

DE LAINE  
pour hommes

**\$8.95 à \$29**

### CHEMISES

"TOOKE"  
et "B.V.D."

**\$4.95 à \$10**

- GANTS
- CRAVATES
- BAS

**\$1 à \$2.50**

### PYJAMAS

POUR HOMMES

**\$5.95 à \$10**

### PANTOUFLES

POUR VOYAGE

**\$3.95 à \$6.95**

### FOULARDS

"SCARF"

POUR HOMMES

**\$2.95 à \$7.95**

### COMPLETS

POUR HOMMES

**\$49.50 à \$89.50**

SIGNE LESSARD

### PALETOTS

"OVER COAT"

**\$45.95 à \$79.50**

SIGNE LESSARD

## ROBES



## JUPES

DROITES OU EVASEES  
DE TOUS LES STYLES  
POUR LES FETES

**\$16.95 à \$39.95**

SOYEZ LA PLUS  
ELEGANTE AVEC  
VOTRE NOUVEAU  
MANTEAU SUR  
LEQUEL IL VOUS  
SERA ALLOUE

UN ESCOMPTE DE

**20%**

### GILETS de LAINE

GROS TRICOT CABLE

**\$12.95 à \$19.95**

### PANTALONS

POUR LE SPORT  
"LASTEX"

**\$8.95 à \$23.95**

### BAS NYLON

SANS COUTURE  
DE MARQUE REPUTEE

**\$1.19 à \$1.50**

### ENSEM. D'INTERIEUR

PYJAMAS - ROBE DE NUIT  
ROBE DE CHAMBRE

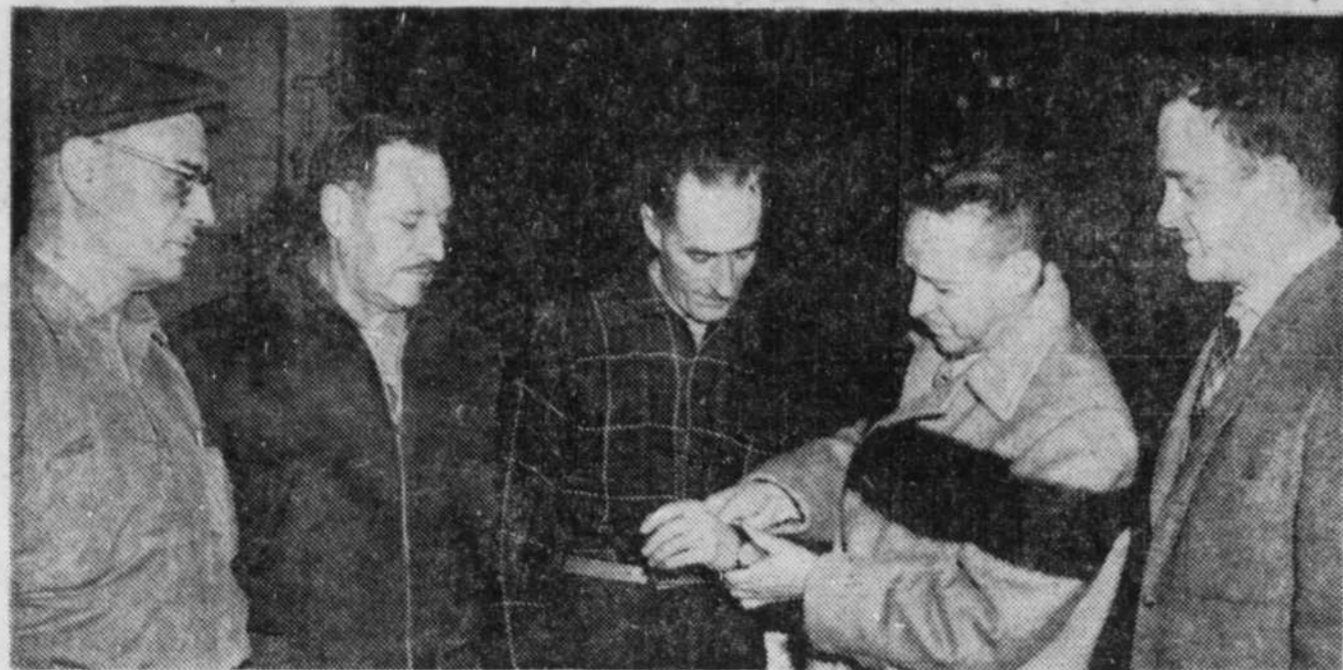
**\$4.95 à \$19.95**

### BOTTILLONS

"BOTTES DE NEIGE"

**\$12.95 à \$18.95**

Un achat de cadeaux chez Les-  
sard est un cadeau apprécié.  
Il n'y a pas à se tromper !



M. PHILIPPE GAGNON, électricien à l'usine d'acide No 2 de l'Alcan d'Arvida, complétait il y a quelques jours, 25 ans de services continus aux usines locales. On lui remit à cette occasion, la montre traditionnelle. De gauche à droite, MM. Antoine Gagnon, électricien, oncle du nouveau pionnier; J.-E. Gravel, contremaître à l'entretien élec-

trique de l'usine de minerai No 2 et de l'usine d'acide No 2; M. Philippe Gagnon, nouveau pionnier; M. Guy Kinneer, surintendant général de la Division électrique et M. Don Aker, surintendant de la section de l'entretien électrique des usines d'Arvida.

## "On travaillait alors d'une noirceur à l'autre"

M. Philippe Gagnon

"Même à une date aussi récente que 1934, on travaillait encore d'une noirceur à l'autre, durant la drave, trempés des jours durant, les nuits étant trop courtes pour nous permettre de sécher nos vêtements". Voilà ce que nous raconte M. Philippe Gagnon, électricien à l'usine d'acide No 2 de l'Alcan d'Arvida, au cours de l'entrevue qu'il nous a accordée à l'occasion de son 25e anniversaire de services continus avec l'Alcan.

M. Gagnon se souvient qu'il avait marché 42 milles pour se rendre au "dépôt no 1, sur la lièvre", afin d'y travailler. Il a ainsi travaillé en forêt durant six hivers.

### Natif de Shipshaw

Notre nouveau membre du Club des pionniers est né à Shipshaw puis a habité à Kénogami où il est propriétaire de la maison qu'il habite au 92 de la rue King-George.

Son premier travail fut celui de journalier pour la ville de Kénogami au prix de 30 cents de l'heure.

M. Gagnon est à l'Alcan depuis 1936. En 1940, il suivit les cours en électricité que donnait M. Roland Pagé.

Il est marié à Mlle Claire Gagnon et le père de sept enfants dont six filles: Madeleine (Mme Réal Gagnon) de Chicoutimi; Jeanne, (Mme Yvon Demers) de Jonquière; Marcelle, (Mme Guy Bergeron) de Jonquière; Louise, Colette, Diane et Richard.

### Au grand air

M. Gagnon aime beaucoup la

vie au grand air et la chasse. Il passe ses fins de semaine et ses vacances à un chalet au lac Kénogami où il fait des randonnées en embarcation à moteur. Il aime la lecture et la télévision et comme spectateur, il aime le hockey.

Au sujet de l'avenir, M. Gagnon déclare qu'il espère travailler aux usines d'Arvida jusqu'à l'âge de la retraite et après, jouir de sa pension.

### Postez tôt!

Le Ministère des Postes fait appel à tous les résidents d'Arvida afin de diminuer le fardeau des employés postaux et de hâter la manipulation et la livraison du courrier de Noël cette année.

En vue de ce fait, votre facteur au cours des prochains jours laissera dans votre boîte postale des étiquettes blanches ainsi que des vertes, lesquelles étiquettes le Service Postal espère que vous employerez lorsque vous mallez vos envois de Noël.

Si le public enveloppait, ficelait et couvrait leur Courrier local, soit pour la ville d'Arvida avec une étiquette verte et d'une étiquette blanche pour votre courrier de l'extérieur, cela faciliterait grandement la manipulation du courrier à votre bureau de poste local.

Tout ce que vous avez à faire est de placer toutes vos cartes de Noël ensemble en un seul paquet, de les attacher avec une ficelle en ayant soin toutefois de mettre toutes les adresses du même côté avec le timbre en haut, à droite, et de placer une étiquette verte sur le dessus. Alors votre courrier sera l'objet d'une manipulation rapide lorsqu'il arrivera au bureau de poste et sera livré très rapidement dans la ville.

La même chose s'applique pour les enveloppes à destination de l'extérieur, elles doivent être mises en un seul paquet avec une étiquette blanche sur le dessus.

La coopération du public est sollicitée pour hâter l'expédition du courrier de Noël.

### A Chicoutimi-Nord

### Cours de préparation au mariage

Chicoutimi (DNC) — Toutes personnes désireuses de suivre les cours de préparations au mariage donnés par le S.P.M. de Chicoutimi-Nord, sont priées de venir faire leur inscription ce soir à 8 h. à l'école Notre-Dame du Rosaire.

Les cours en question débute-

ront le 11 janvier pour se terminer le 14 avril.

## La guignolée à Arvida

Comme par les années passées, la quête de la Guignolée, organisée par les Chevaliers de Colomb, se fera, dimanche le 17 décembre de midi à 2 h. Les organisateurs pour la pa-

roisse de Ste-Thérèse sont: MM. Chs. Veilleux et Paul-Emile Lapointe; paroisse St-Jacques: MM. Gabriel Villeneuve et Lorenzo Tremblay; paroisse St-Philippe: M. Camil Ratté; paroisse St-Mathias: M. Rolland Lavoie; Rang St-François (Half Way): M. Albert Blais.

La quête pour la section commerciale se fera samedi le 16 décembre dans l'avant-midi de 10 h. à 11 h. 30.

## PRIX A BATTRE!



"A Division of McGraw Edison Co., Ripon Wisconsin"

Voici quelques-uns de nos spéciaux de cette semaine

SECHEUSE AUTOMATIQUE  
Modèle 109. Rég. \$314.95 **\$239.95**  
SPECIAL

SECHEUSE AUTOMATIQUE  
Modèle 110. Rég. \$274.95 **\$189.95**  
SPECIAL

LAVEUSE AUTOMATIQUE  
Modèle A28A. Rég. \$506.95 **\$349.95**  
SPECIAL

LAVEUSE AUTOMATIQUE  
Modèle A 35. Rég. \$374.95 **\$239.95**  
SPECIAL

LAVEUSE COMBINEE  
SPECIAL  
Sécheuse et laveuse, modèle 325 Com-  
pact-Combo. Larg. 25% po. Rég. \$659.95 **\$499.95**

## MARCEL MALTAIS

Consultez nos prix avant d'acheter MEUBLES

72-A, STE-FAMILLE, KENOAGAMI  
Tél.: 547-9356

## IMPOT sur le REVENU

Cours donné par un expert en taxation  
quinze (15) semaines consécutives le

MERCREDI SOIR — de 7 h. 30 à 9 h. 30

Premier cours: le 17 janvier 1962

Signaler: 543-6123

Demander: M. Antoine LAVALLÉE  
Directeur

ECOLE DE COMMERCE DE CHICOUTIMI

Service extérieur de l'enseignement

349 Est, Jacques-Cartier

## COURS DE SURVIVANCE NATIONALE

100,000 hommes demandés — de 18 à 50 ans, pour collaborer avec l'Armée Régulière en cas d'attaque nucléaire. Des cours se donneront cinq jours par semaine dans les Manèges Militaires et vous pourrez loger chez vous tout en recevant \$173.00 par mois. (Paye toutes les semaines). Prêtez votre concours à une tâche de la plus haute importance pour l'avenir de tous les Canadiens.

### COURS DE SIX SEMAINES COMME SUIV —

2e Cours du 8 janvier au 18 février 1962

3e Cours du 26 février au 8 avril 1962

4e Cours du 16 avril au 27 mai 1962

Profitez de cette occasion pour apporter votre contribution à la défense du Canada et à votre bien-être futur.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT COMMUNIQUEZ DÈS MAINTENANT AVEC



Régiment du Saguenay  
(Cie "B")

Palais Municipal,  
Port-Alfred, Qué.  
Tél.: 544-2111

25e Escadron du Génie  
Electrique & Mécanique

Rue Lasalle,  
Arvida, Qué.  
Tél.: 548-4168

LA MILICE DE L'ARMÉE CANADIENNE

# School Consolidation Proposed

## Versatility & Pace Mark Can. Players' Shows

The Canadian Players returned to Douglas Campbell's original concept of the touring company's productions in their "Julius Caesar" and "Saint Joan" played here last weekend. Curtain backdrops, modern dress and area staging were used in both productions and proved as effective as Campbell originally conceived them. Straight from Stratford plays came the use of voices at the rear of the auditorium in the opening scene of Julius Caesar, and the rapid stage movement was another reflection of Stratford staging.

Few productions achieve the high standard of enunciation found in both these plays. The pace never lagged and even the most familiar orations in Julius Caesar attained a freshness and meaning for the audience.

### Julius Caesar

We particularly enjoyed James Peddie in his roles as Casca and Titinius. He had a vitality of expression that deepened his characterizations. Henry Ramer lacked conviction in his interpretation of Brutus — it was hard to believe he "cared". Cassius and Mark Antony played by Christopher Newton and Jack Medley were roles we found ourselves warming to during the evening. The crowd scene during Antony's funeral oration was most effectively staged.

The lighting was found to be an irritant at times, heavy shadows dividing the actors' faces. Speaking to the company about this, they said it was one of the hazards of a travelling company but we felt it sufficiently noticeable in Julius Caesar to make it worth an effort to improve.

### Saint Joan

All the stops were out on the Canadian Players' "Saint Joan" which was played at such a fast clip that the audience was left breathless and exhilarated at the end. The interpretation was true-

ly Shavian with no gibe or piece of satire lost on the responsive audience.

Christopher Newton turned in another strong performance which displayed his impressive versatility in his three roles as the Archbishop of Rheims, Brother Martin and an English soldier. Anna Reiser in the major role of Joan combined nerve and naivete in her characterization of the heroine who we would have liked to have seen less exaggeration of gesture. Jack Medley delighted the audience in his role as the Dauphin and like most of the others in the cast demonstrated the range of his ability as an actor when he switched to the role of the Inquisitor. Claude Bede cast as Bluebeard and the Earl of Warwick was a delightful fop as a French courtier but for us lost some conviction in his role as the Earl of Warwick.

For a demonstration of drama with a minimum of props and costumes, for versatility of the performers, the Canadian Players hit it on the head with this free-wheeling performance. The overall level of both performances seemed of higher calibre than any to date brought by the Canadian Players and we are looking forward to their sponsorship another year here by the University Women's Club.

and Grace Jefferies. In the junior group first prize was awarded Alice Jefferies with honourable mention to Debby Hutchin and Carol Anne Jefferies.

## Essay Contest Winners

The Municipal Library Board announced the names of the winners in their recent children's essay contest held during the month of November. Over 120 children entered essays in the English section of the contest and 73 entered in the French section. Judges commenting on the essays said that the 9 to 12 year old group entered essays that were of particularly high calibre.

In the senior sections winners were: Margaret Kowalaska with honourable mentions to Lynn Walker, Kenogami; James Remington and Susan Richter. In the 9 to 12 year old group first prize went to Onolee Phillips; honourable mentions to Mary McGeer, Susan Anderson

## Vandalism Reported

Children of Arvida First United Church Sunday School erected a Christmas tree last Sunday morning outside the church and by evening of the same day many of the bulbs had been removed from the tree, disappointing all those who had worked upon it. Vandalism of this nature has been reported elsewhere in the city as well. Arvida police are making investigations on the basis of information received.

## Dates To Remember

- December 14th — Kiwanis Club Dinner, Hotel Jonquiere, 6:30 p.m.
- Choral Society, Arvida High School, 8:00 p.m.
- December 16th — Demerara Club Christmas Dinner, Saguenay Inn, 6:30 p.m.
- December 18th — Arvida Bridge Club, Saguenay Inn, 7:30 p.m.
- Chess Club, Foyer des Loisirs, 8:00 p.m.
- December 19th — Arvida Lending Library, The Motel, 7:30 to 9:00 p.m.
- December 20th — School Board Meeting, Arvida High School, 8:00 p.m.

## NEWS IN BRIEF

Anyone interested in playing on women's basketball for the city is asked to phone Gretchen Uhlen 548-4070. Practise is at Arvida High School Monday nights.

Five needy families in the district will have a brighter Christmas thanks to the efforts of the Sir William Price Chapter of the I.O.D.E.U. Along with the food hamper delivered to each family will be a gaily wrapped gift to each member of the family from Santa Claus — collected for him by members of the Chapter at their annual Advent Card Party held in the Memorial Hall, Kenogami on Wednesday, Nov. 29th.

Found by Peter Browne in the Castner St. gully, a flock of 40 Bohemian Waxwings, attracted Mr. Browne thinks, by a bumper crop of berries on the bushes in the vicinity.

The Movie section of the Arvida Camera Club announces the first annual movie competition for its members. Films entered for this competition must have the title "Do It Yourself" and the action must centre around the activities of amateur construction in the "Do It Yourself" spirit. Members have until Monday, March 5th to produce their entries.

The Quebec Liquor Commission opened its doors for the first time in Arvida last Saturday in its new store on Lasalle St.

## Demerara Plans New Year's Eve Party

The Demerara Club plans to continue the New Year's Eve party at the Saguenay Inn this year and will hold the party there on December 31st. More details regarding tickets and time will appear in next week's Lingot.

## Editor's Note

Lack of space on the English pages of the Lingot makes it impossible to include the names of those assisting with refreshments or decorations at various club functions. Those responsible for reporting news of these functions are asked to take note of this.

## Junior Sailing Still Open

Yacht Club officials report that there has been a gratifying response to the plan to initiate a Junior Sailing Course at the Saguenay Yacht Club this summer, with an almost equal number of boys and girls indicating an interest. However, more applications would be welcomed and anyone interested in enrolling their children in the proposed course, whether they are members of the Yacht Club or not, may do so by phoning Manley Scultz, 548-8110.

A meeting of all those who have registered is planned for shortly after Christmas and will be announced in the Lingot as well as to those who have enrolled.

Arvida, Chicoutimi and Kenogami Protestant School Boards have agreed to proceed with the consolidation of the three School Boards into one to be responsible for all the Protestant education in the district.

The three Protestant School Boards entered into consultation this fall when it was found that Arvida High School was faced with a major extension. Decision to consolidate was made in the belief that the centralization of Protestant education under one Board would be to the best interest of the pupils.

### Meeting Dec. 20th

At a meeting December 20th at Arvida High School at 8:00 p.m. the School Board plan to pass a resolution requesting the Superintendent of Protestant Education to bring about the consolidation. This will be an official School Board meeting

and ratepayers are welcome. The Trustees will be prepared to expand details of the plans regarding financing and to answer questions. An official notice of the intention to consolidate will be posted for thirty days.

### Building Extension

It is expected that Protestant education will be centred in Arvida with the present school building in use as an elementary school and a new 12 room building on Berthier and Taschereau Streets, the new High School. On the assumption that consolidated will proceed, architect, Jacques Coutu, of Chicoutimi, has been engaged to prepare preliminary plans for the new building.



ARVIDA HAS A BOOSTER when Mrs. H. Richter at the left was interviewed by C.B.C. producer, Robert Brazil for the programme "Name A Town" to be broadcast over C.B.C. Trans-Canada network on December 27th. At the right, technician, Richard Theriault does the taping.

### "Name A Town"

## Arvida On National C.B.C. Network On Dec. 27th

Arvida will go on the air in a Trans-Canada C.B.C. broadcast on December 27th at 6:45 p.m. The programme, titled "Name A Town", is part of a 26 week series on towns across Canada.

Robert Brazil, C.B.C. commentator and producer for the Quebec portion of the programme spent part of the week of December 4th here taping interviews with Arvidians with the assistance of C.B.C. technician, Richard Theriault. The tapes will be edited and cut by Mr. Brazil to work into the fifteen minute programme.

Model town planning and highly organized activities in Arvida pin-pointed it as a town of interest for the programme. Other Quebec towns to be featured on "Name A Town" have been Cap de La Madeleine, Val d'Or, Trois Pistoles, Seven Islands and Shawinigan.

### Programme Content

The history of the town, its municipal government, its recreational and social activities are described in the programme. Among those interviewed in Arvida were Mr. B. Bauman, Mayor Georges Hebert, Mr. Gouan Arseneault, Reidy Smith, Monsignor Victor Tremblay, City Manager, Roland Lemieux, ex-mayor Fay, Mrs. H. Richter, Paul Desautels, vice-president Chamber of Commerce, Mr. Villeneuve, vice-president, Le Syndicat national des Employes de l'aluminium d'Arvida Inc.

### Claude Leblanc

Notary

Phone, Office: 548-5486

Home: 548-8356

382 Mellon st., Arvida

### Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the  
**Sun Life Assurance Company of Canada**  
in Arvida

c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.

Quebec Address:

c/o Sun Life Assurance Company

Quebec Power Building,

Quebec City



"The Christmas Tree" I hope that I shall never see a time when there's no Christmas Tree, its branches decked with lights and baubles, the sight makes you forget your troubles. The Yule-Log's brightly burning fire, the Christmas Spirit doth inspire. Whilst the Holly and the Mistletoe are tokens of mirth for Gill and Joe.

**KIWANIS CLUB, Speaker IS-SIE GOLBERG** told his own story "How I got in, got ingots & got out, Gott in Himmel!". I & my truck got to Plant gate, to pick up load scrap metal bought & paid for. A Pass for me, none for truck. Finally got in. At scrap-yard, no scrap. It had been melted into ingots & was no longer scrap. So, scrap division refused exit pass. I got the passover, from pass-gate to Eastgate, & it got late & I had'nt ate. When lo, I spied an Angel shape, a starving Gate-man swung gate wide & I was at last outside. My in-go-out Pass got us out. Morale: If scrap is in ingot, it cannot be outgot & you will be on spot. NOTE: Surely Price Bros. could devise a system of Security of more maturity? Or could this iron-bound Security refer to Aluminum Plant? Don Archer thanked Speaker, remarking how lucky he was, as normally it took Three days to get out?

**BOB BRAZIL**, animator of "Name-A-Town" radio programme, was in Town on Dec. 8th, when he interviewed several people and had a look around. So, we may expect to hear our Town named and described on his program shortly. By interviewing founders or post-founders, civic & religious authorities, he gets the historical background of a community & comes up with an interesting story. Cap-de-la-Madeleine was featured recently. Bob Brazil is a nice personality, possessed of enthusiasm, persuasiveness and tact, he could extract a story from the most reticent. His program is broadcast over CEM, Montreal.

**CHURCH, Ste. Therese** Irish-English Mass, an innovation by the Congregation responding aloud, led by Layman reader, to Celebrant's ritual of the Mass. Purpose, so that Congregation may participate more fully and, incidentally, concentrate on the Altar, rather than the flowers bobbing on Mrs. Murphy's new hat?

The Concert played on Sunday by The Arvida Band at l'Ecole Normale in Chicoutimi was received warmly by The Sisters of Good Counsel and Students. Directed by Ray Bertrand the 40-piece band made a hit with "Jingle Bells", "The Three Bears", "The Pyjama Game", & especially Trumpet solo by Alain Pineault and Post-horn solo by Michel Pineault. Schubert's "Marche Militaire", "Military Symphony In F", "The Golden Sceptre" & "Mascanada", etc., also applauded. On SUN. night, Dec. 17, in Guillaume Tremblay School, THE BAND will repeat Concert for Arvida public. Ah what a life has the bandsman trouper, hardly time to eat his soup-er! 'Taint super!

The Canadian Players of Montreal gave fine performances of "Julius Caesar" and "Saint Joan", here. A splendid initiative, bringing live theatre to places far from centres. Costuming & properties light, a toga thrown over modern attire,



**RIVERBEND GUIDES HAD A SING SONG** recently after a day of hiking outdoors. From the left are Mrs. Corner, Lieutenant, Barbara Boudreault, Claire Roberge, Marthe Richards, Colleen Wilson at the piano and Joan Davis.



**TAWNY OWL FOR THE THIRD BROWNIE PACK**, Mrs. Robert Goodwin was enrolled recently by Guide Commissioner, Mrs. D.F. Nasmith. Prior to her enrollment, Mrs. Goodwin passed her Guide Tenderfoot Test.

### Carolling at Inn To Climax Choral Activities

Members of the Choral Society are carrying out their traditional carolling programme in district hospitals next week. On December 20th they will sing at the Hotel Dieu, Chicoutimi, for the chronic invalids. On December 21st they will carol at Jonquiere and Arvida Hospitals and then proceed to the grill at the Saguenay Inn. Here at 10:00 p.m. they will sing carols for anyone in the community who wishes to attend and a special invitation is given to come and join in the carols and welcome the Christmas season in along with members of the Choral Society.

### Foremen's Club News

Members of the Foremen's Club are invited to an evening bazaar on Friday, Dec. 15th at 8:30 p.m.

A course on investments, given by Mr. M.P. Gauthier, Chi-

a chair on table for a throne. Cuts down baggage weights.

coutimi stockbroker, began the 4th of December and will continue each Monday evening in the Conference room of the main office annex. Chairman of the course is Mr. P. E. Bugeaud.

Mrs. George Mullins has been re-elected president of the Ladies Committee; Mrs. Armand Vachon is vice-president and Mesdames R. Lavoie, M. Bouchard, R. Pilote, L. Boulianne

#### Dr Guy Tremblay

DENTAL SURGEON  
339 Davis St. ARVIDA  
Tel.: 548-8366  
Office hours:  
From 9:00 A.M. to 5:30 P.M.  
Saturday 9:00 to Noon

#### DANIEL GAUVIN

(Barber Shop)  
Corner Hunt &  
Taschereau  
ARVIDA

#### TOURIST ROOMS

Mr. Walter Ruhl  
Tel.: 548-4733  
520 Mellon, Arvida

and E. Arseneault, councillors. Mr. R. Pilote, foreman of the rolling mill, will replace Mr. H. Jomphe as section president of the executive.

The children's party will be held at 10:00 a.m., Saturday, Dec. 23rd when the children will receive their Christmas gifts.

### "Put The Out" Into Programme Scouters Told

The Scouters' Training course held in Arvida on the weekend of November 24th-25th generated a lot of enthusiasm. Twenty-two Pack Scouters and 18 Troop Scouters attended it, most of them for the first time.

Speaking to the executive of the District Council and to Group Committees Jim Robson, Provincial Field Commissioner for the Scouts has stressed the need of putting the "OUT" back into Scouting. To do this Camp Promotion chairmen have been added to each District Council and plans are being made to train Scouters themselves in outdoor activities so that, they in turn may pass it on to the boys.

For your insurance Problem contact...

#### Eric O'Connor

Canada Life Insurance  
Company Representative  
259 Castel St Arvida, Tel. 543-6250  
Bar Tel.: 545-4295

## T-LINES



As predicted here previously, the highlight of last week end's mixed bonspiel was not the curling but the night club act. The chorus from Ste-Rose arrived late because the bus driver had to deliver two moose steaks to his grandmother in Ha! Ha! Bay.

Added to the beautiful girls and voices of the line were the character presentations (Ghosts of Curlers Present) of Marc Aullius La Veck who hasn't dressed so fast since his garage caught fire.

The latest Lake St. John curling fashions were shown and one of the most practical was a very inexpensive outfit purchased in a War Assets Store (Boer) for \$1.39.

There was an unexpected visitor in the person of Edna Hillary Mayjee, noted mountain climber who scaled the heights above the ninth green thinking it was Mont Valin (It was snowing out and difficult to see). However she prepared for the severe cold by wearing her complete wardrobe and finally reached the summit (Top floor of the Club-house).

As an extra treat three rockets were also imported from Trois Pistoles in the persons of Roberta Bleary, Lillian Russell Freeze and Edie Pushcart. Their presentation of curling attire à la mode will undoubtedly attract many new spectators to the sport, if not new curlers.

During the evening the Ladies' District Championship Trophy, an aluminum boot, was presented to Louise MacWiber and her classily dressed team from Lake Mistassini. It isn't often that a team gets "The Boot" in our club - but it does happen!

All in all a great success - and as far removed from Bernard Shaw as St. Tite du Cap is from Cape Canaveral. Chapeau bas to John Gordon's Entertainment Committee and Tom Andrews' Organizers. The "Bonne Entente" M.C.'s of the soirée were Vi Levesque and Grace Ferguson.

### A GILMORE FLOWER SHOW

Here we are again with our Annual Exhibition and Flowers sale of Christmas potted plants in a variety of colors to choose from. Also a full line of Holly & mistle toe, Stirling Dec. 20-21-22-23, at the Gagnon Frères Meubles, Mellon St. Store, direct from Greenhouse.

## Don't forget!

Each time your circumstances change, your life insurance portfolio should be checked. I am the Sun Life representative in your neighbourhood and I am qualified to advise on all life insurance matters. May I be of service?



### D. A. ROEBUCK

Tél.: 543-0731 Chicoutimi - Rés. 543-2589

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA



MME L.E. TORESAN, ainsi que M. André Bouchard et Mme J.-N. Claveau écoutaient attentivement les indications des dirigeants du nouveau Club de la direction de Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred lors de la soirée d'inauguration des activités, vendredi le 8 décembre, à l'hôtel de Port-Alfred.



QUELQUES IMPRESSIONS — M. et Mme Armand Tremblay et M. et Mme René Fortier se sont retrouvés pour un brin de causerie durant la soirée du Club de la direction de Saguenay Terminals Limited vendredi soir, à la réunion

marquant le début des activités du Club. M. Tremblay est contremaître d'équipe et M. Fortier est contremaître au chargement, des installations maritimes, à Port-Alfred.

**A Saguenay Terminals Ltd**

**Le Club de la direction aura deux buts: social et éducatif**

Lors d'un banquet tenu à l'hôtel de Port-Alfred, les membres de la direction de Saguenay Terminals Limited, ont procédé à la fondation d'un Club dont le nom sera "Club de la direction de Saguenay Terminals Limited. Cette première réunion avait lieu le 8 décembre.

M. J.-L. Gilbert, du département du personnel, agissait comme président du bureau exécutif provisoire chargé de jeter les bases de cette association. M. Gilbert fut reporté à la présidence de l'organisme, lors des élections tenues avant le banquet.

Le banquet était sous la présidence d'honneur de MM. G. S. Swales et J.-N. Claveau, respectivement directeur et ancien directeur des installations maritimes à Port-Alfred.

**Orientation du Club**

L'assistance fut informée de l'orientation qu'on entendait donner à ce Club qui aura deux aspects différents, c'est-à-dire une activité sociale et un côté éducatif. "Au point de vue social", a dit le président, "nous organiserons des rencontres pour faciliter les contacts personnels, pour apprendre à se mieux connaître. L'objectif est d'en arriver à une meilleure collaboration parmi les membres de la Direction, à tous les échelons".

En ce qui a trait à l'aspect éducatif, M. Gilbert précisa que depuis quelques années, tous constatent des changements techniques et technologiques qui n'iront qu'en s'accroissant. "Il est de toute première importance que nous cherchions à acquérir de plus en plus de con-

naissances pour en arriver à une plus grande compétence, sinon, nous tirerons de l'arrière", disait-il. "C'est pourquoi", continue-t-il, "nous étudierons toutes les possibilités pour le perfectionnement général.

Le gérant M. G.S. Swales, après avoir exprimé sa joie d'assister à ce banquet, a offert ses meilleurs vœux de succès au Club.

Le résultat des élections est le suivant: En plus de M. Gil-

bert, porté à la présidence, il y a MM. Roland Simard, vice-président, et les directeurs: Robert Coulombe, Martin Claveau, René Lepine, J.H. Rousseau, René Tremblay, Lucien Simard, Guy Doyon, secrétaire et Yvan Tremblay, trésorier.

Il y eut ensuite danse avec l'orchestre de Mme Huguette-Desbiens Desmeules.

Le président a ensuite présenté au directeur, G.S. Swales, une carte de membre honoraire du Club.



MEMBRE HONORAIRE — Le directeur des installations maritimes de Saguenay Terminals Limited, à Port-Alfred, recevait lors de la première réunion du Club de la direction de la Compagnie, une carte de membre honoraire que lui a remise M. J.-Léo Gilbert, président du Club.



AUTRES MEMBRES — A la soirée d'inauguration du Club de la direction de Saguenay Terminals Limited, à Port-Alfred, la majorité des contremaîtres étaient présents. L'on reconnaît ici, MM. Idas Girard et Etienne Dallaire, contrema-

îtres d'équipe, Mmes Raymond Lévesque, Etienne Dallaire et Robert Emond et M. Emond, contremaître, qui ont pour un instant, coupé court à leur conversation à la vue de la caméra de notre photographe.



ENTRETIEN ET NAVIRES — M. J.-N. Claveau, ancien directeur des installations maritimes de Port-Alfred, assistait avec son épouse à la réunion des membres du Club de la direction de Saguenay Terminals Limited et on le voit, à gauche, écoutant avec intérêt les propos de MM. G.-C. Gauthier, surintendant à l'entretien et J.-C. Lavoie, contremaître à la réparation des navires.

**Remerciements de la famille de M. Léo Paradis**

M. Léo Paradis, de la rue Chabanel à Chicoutimi, autrefois de Kénogami, et sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors du décès de M. Léo Paradis jr, le 9 novembre. Le jeune Paradis est décédé à l'Hôtel-Dieu St-Vallier. Le service funèbre fut chanté en la cathédrale de Chicoutimi le lundi 13 novembre. M. Léo Paradis était âgé de 25 ans. Outre son père, le défunt lais-

se dans le deuil ses soeurs: Mlles E.-Marie, Fleur-Ange, Mme Roland Mercure (Gaby), la R. S. Anne-Louise (Thérèse) des Soeurs Blanches actuellement en mission au Tanganyika en Afrique, Béatrice, i.l., Sr-Marie-Alain (Ginette), de la communauté des Soeurs du Bon-Conseil, Mme Jean-P. Bergeron (Andrée) et Louise. Ses frères, MM. Jean Paradis, employé au laboratoire de la spectrographie à l'Alcan d'Arvida, Maurice, m.d., Gérard, Michel et Alain. Ses belles-soeurs, Mme Jean Paradis, de Chicoutimi, et Mme Gérard Paradis, de Montréal; ses beaux-frères, M. Roland Mercure, d'Arvida, employé de l'Alumin. Am Laboratories Limited et M. Jean-P. Bergeron, d'Ottawa.

**Décès à Bagotville de M. René Fradette**

Vendredi le 8 décembre décedait à Bagotville, M. René Fradette, employé de la Compagnie Saguenay Terminals Ltd depuis plus de 23 ans. Paie-maître adjoint de cette Compagnie, M. Fradette laisse pour pleurer sa perte son épouse, née Marlette Simard, ses enfants: Suzanne, institutrice au couvent Ste-Thérèse de Bagotville; Dorothee, étudiante à l'école Normale; François, étudiant au collège classique de Port-Alfred et Roger. Il laisse également un frère, M. Francis Fradette, de Sept-Iles; une soeur, Mme Henri Tremblay (Marguerite Fradette) de même que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.

Membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de la Compagnie depuis plusieurs années, M. Fradette était très estimé par ses confrères de travail.

A la famille éprouvée, le Lingot offre ses plus sincères condoléances.



A louer  
TV  
For Rent

A domicile, à l'hôpital  
ou au chalet.

**548-8405**

# LA TELEVISION au Saguenay

**JEUDI 14 DECEMBRE**

12.30 Tommy Ambrose  
 1.00 Cinéma: Passeport pour Pimlico  
 2.30 Sourire-maison  
 2.00 Casse-tête  
 2.30 La Jardinière  
 4.00 Bobino  
 4.30 La Boîte à surprises  
 5.00 Le Grand-Duc  
 5.30 A la radio  
 6.00 Vidéo Sacré-Coeur  
 7.00 Les aventures de Kit Carson  
 7.30 Clé de sol  
 8.00 Filles d'Eve  
 8.30 Rendez-vous avec Michèle  
 9.00 Téléthéâtre: Bérénice  
 10.00 Film  
 10.30 Conférence de presse  
 11.00 Téléjournal  
 11.15 Nouvelles sportives  
 11.25 Commentaires  
 11.34 Sur 16mm: Symphonie paysanne  
 1.04 Nouvelles anglaises

**VENDREDI 15 DECEMBRE**

2.00 Country Hoedown  
 2.30 Sourire-maison  
 3.00 L'éternel féminin  
 3.30 La Jardinière  
 4.00 Bobino  
 4.30 La Boîte à surprises  
 5.00 L'écran des jeunes  
 5.30 L'épée de Florence  
 6.00 Panoramas 61  
 7.00 Film  
 7.30 Pro-Musica  
 8.00 Les mors aux dents  
 8.30 Insolences d'une caméra  
 9.00 Cinéma International  
 9.30 Défi  
 10.00 Téléjournal  
 11.15 Nouvelles sportives  
 11.25 Commentaires  
 11.34 Silence en tournée: Crash Dive  
 1.00 Nouvelles anglaises.

**SAMEDI 16 DECEMBRE**

10.00 Le professeur Calculus  
 10.30 Fon-Fon  
 11.30 Coucou  
 12.00 Domino  
 1.00 Le golf et ses étoiles  
 2.00 Pierres vivantes  
 2.30 Magazine International  
 2.30 Images en tête  
 5.00 Les apprentis  
 5.30 Les uns les autres  
 6.00 Père Noël  
 6.30 Claire-Joie  
 6.50 Nouvelles, météo, sports  
 7.00 Film  
 7.15 Tirons ensembles  
 7.30 Entre vous et moi  
 7.45 L'Union des électeurs  
 8.30 Adam ou Eve  
 8.30 Film  
 9.45 Hockey

Boston vs Montréal  
 Le Club des Autographes  
 10.15 Film  
 10.45 Téléjournal  
 11.00 Nouvelles sportives  
 11.15 Commentaires  
 11.25 Ciné-vedette  
 Le charlatan  
 1.00 Nouvelles anglaises

**DIMANCHE 17 DECEMBRE**

10.00 La messe  
 11.00 Connaissance du monde  
 12.00 A vous Paris  
 1.00 Opinion  
 1.30 Les travaux et les jours  
 2.00 L'Univers des sports  
 2.30 Vacances d'une caméra  
 3.00 La Bonne Nouvelle  
 3.30 L'heure des quilles  
 4.00 Dictionnaire Magazines  
 7.00 Robin des bois  
 7.30 Papa à raison  
 8.00 Kah Na Wi 10  
 8.30 Musée Hall  
 9.30 Le théâtre du dimanche:  
 13. Impasse Lucrèce  
 10.30 L'événement  
 11.00 Téléjournal  
 11.10 Sport Eclair  
 11.30 Conférence

**LUNDI 18 DECEMBRE**

2.00 Don Messer  
 2.30 Sourire-maison  
 3.00 Revue de la maison  
 3.30 La jardinière  
 4.00 Bobino  
 4.30 Boîte à surprises  
 5.00 CF-RCR  
 5.30 A la pointe de l'exploration  
 6.00 Panoramas 61  
 6.45 L'U.C.C.  
 7.00 Film  
 7.15 Invitation à l'élégance  
 7.30 Sur demande  
 7.45 La politique provinciale  
 L'Union National

8.00 Les belles histoires des pays d'En-Haut  
 8.30 La poule aux œufs d'or  
 9.00 Leclerc enquête  
 9.30 Victoire sur mer  
 10.00 Un, deux, trois rieurs  
 10.30 Télé-policier  
 11.00 Téléjournal  
 11.15 Nouvelles sportives  
 11.25 Commentaires  
 11.34 Les petits de l'amitié  
 12.04 Nouvelles anglaises

**MARDI 19 DECEMBRE**

12.30 Front Page Challenge  
 Cinéma:  
 La Fille aux cigarettes  
 Sourire-maison  
 Mademoiselle de Paris  
 La Jardinière  
 Bobino  
 4.00 La Boîte à surprises  
 5.00 La vie qui bat  
 5.30 Ouragan  
 6.00 Panoramas 61  
 7.00 2 sur 3 Cadorama  
 7.30 Temps présent  
 8.00 Jolie de vivre  
 8.30 Edition spéciale  
 9.00 Votre courrier  
 9.30 Sur deux notes  
 10.00 Le Troisième Homme  
 10.30 Film  
 11.00 Téléjournal  
 11.15 Nouvelles sportives  
 11.25 Commentaires  
 11.34 Les couche-tard  
 12.04 Nouvelles anglaises

**MERCREDI 20 DECEMBRE**

12.30 Red River Jamboree  
 1.00 Cinéma: L'appel de la Forêt  
 2.30 Sourire-Maison  
 3.00 Votre cuisine, madame  
 3.30 La Jardinière  
 4.00 Bobino  
 4.30 La boîte à surprises

5.00 Roquet Belles-Oreilles  
 5.30 Au bout du Monde  
 6.00 Panoramas 61  
 7.00 Spectacle Epi  
 7.30 Filles et garçons  
 8.00 La Côte de sable  
 8.30 Dans les rues de Québec  
 9.00 Au nom de la Loi  
 9.30 Droit de Cité  
 10.00 Les Quatre Justiciers  
 10.30 Hitchcock présente  
 11.00 Téléjournal

11.30 Commentaires

11.34 Nouvelles anglaises

## Ste-Thérèse d'Arvida M. F. Verreault élu président des amis des scouts

M. Fernand Verreault a été élu président du Comité de direction des amis des scouts, des louveteaux et des guides de la paroisse Ste-Thérèse lors de la dernière réunion de cette association, le 29 novembre. Les autres membres du comité de direction sont: Mme Léo Hubert, vice-présidente, Mme J.-Marie Simard, secrétaire, M. C. Dubuc, Mme W. Marinoff, Mme J. Pilote, M. P. Charlebois, directeurs. L'aumônier est M. l'abbé Roland Tremblay.

Evitez de conduire pendant une tempête de neige ou de verglas, ou pendant une averse torrentielle.

**Arvida Rembourrage Enr.**  
 Meubles en général  
 Sièges d'autos. Travail garanti. S'adresser à 213 rue Ross, Arvida .....  
**548-8301**

**Chirurgien-dentiste Dr R. Choquette**  
 B.A.D.D.S.  
 (Edifice Brassard) Arvida  
 382 Mellon 548-4907  
 Bureau tous les jours sur rendez-vous

**Théâtre PALACE**  
 TEL.: 548-4404  
 436 Mellon Arvida

14-15 déc. jeu.-ven.  
**VOYAGE TO THE BOTTOM OF THE SEA**  
 rep.: 8 h. 30  
**LEGIONS OF THE NILE**  
 rep.: 7 h., 10 h. 20

16-17-18 déc. sam. à lun.  
 Un drame violent et mouvementé  
 Dominique **WILMS**  
 Jean **GAVEN**  
 Jean-Pierre **KERIEU**  
 Les aventuriers **DU MEKONG**  
 COULEURS  
 CINEMASCOPE

Vivez un tendre roman  
 Voyez des ballets somptueux  
 Entendez le "Boltro" de Ravel  
 des **Roses pour Bellina**

19 au 22 déc. mar. à ven.  
**THE LAST TIME SAW ARCHIE**  
 avec Robert Mitchum et Jack Webb  
**TROOPER HOOK**  
 avec Barbara Stanwyck et Joel McCrea

14-15 déc. jeu. ven.  
**LE RACHAT DU PASSE**  
 avec Gina Lollobrigida  
 (La belle romaine)  
 Rep. 3 h., 6 h. 25 et 9 h. 40

Aussi:  
**LE CIEL N'EST PAS A VENDRE**  
 en couleurs  
 Rep. 1 h. 10, 4 h. 25 et 7 h. 40

**BELLEVUE**  
 14-15 déc. jeu. ven.  
**LES PRISONNIERS DU MAL TAMANGO**  
 May Britt  
 COULEURS  
 Dorothy Dandridge

16-17-18-19-20-21-22 déc.  
**ELLE ET LUI**  
 (couleur)  
 avec Deborah Kerr  
**CARAVANE VERS LE SOLEIL**  
 (couleur)  
 avec Jeff Chandler

**- CENTRE -**  
 14 déc. jeu.  
**BANNIE DU FOYER**  
 Amédéo Nazzari  
**LA CRUCIFIEE**  
 Amédéo Nazzari  
**LE FILS DE PERSONNE**  
 Amédéo Nazzari

16-17-18-19-20-21 déc.  
**LE TIGRE DU BENGAL**  
 (couleur)  
 avec Debra Paget  
**MITRAILLETTE KELLY**  
 avec Charles Bronson

**PRINCESS**  
 14 déc. jeu.  
**PARRISH**  
 COLOR  
 Troy Donahue  
**TEENAGER FROM OUTER SPACE**  
 David Love

16-17-18-19-20-21 déc.  
**THE 39 STEPS**  
 (color)  
 avec Kenneth More  
**DOCTOR IN LOVE**  
 (color)

**Théâtre IMPÉRIAL CHICOUTIMI**  
 TEL.: 543-5469

14 déc. jeu.  
**LES PRISONNIERS DU MAL**  
 avec May Britt, Francisco Rabal et Bernard Blier  
**TAMANGO**  
 (en couleurs)  
 (Cinemascope)  
 avec Dorothy Dandridge et Curt Jurgens

Déc. 16-17-18-19-20-21 sam. à jeu.  
**Ces dames préfèrent le mambo**  
 avec Eddie Constantine  
 Aussi:  
**INCOGNITO**  
 avec Eddie Constantine  
 Un film d'aventure policière en cinémascope  
 avec Danik Patisson  
 Aussi:  
**Y'EN A MARRE**  
 avec Pierre Traband

**Cinéma CARTIER CHICOUTIMI**  
 TEL.: 543-3138  
 Air climatisé

14-15-16 jeu. ven. sam.  
**LA MAISON DES SEPT PECHEES**  
 avec Marlène Dietrich et John Wayne  
**LA PRISONNIERE DU DESERT**  
 couleurs  
 avec John Wayne et Vera Miles

déc. 17-18-19 dim. lun. mar.  
**LA MAFIA**  
 avec Ernest Borgnine et Zohra Lampert  
**L'ILE DES SANS SOUCI**  
 couleurs  
 Cinémascope  
 avec Ernie Kovacs, Margo Moore, Jack Warden et Nobu McCarthy

Déc. 20-21-22-23 mer. jeu. ven. sam.  
**LE GRAND SEDUCTEUR**  
 Technicolor  
 avec Eleanor Parker et Anthony Dexter  
 Aussi:  
**LES GEANTS DU CIRQUE**  
 en couleurs  
 avec Pat O'Brien et Marian Carr

**Georges Tremblay**  
 spécialiste en réparation de radios, télévisions, lessiveuses et sècheuses automatiques, réfrigérateurs, poêles. Quinze années d'expérience. Egalement spécialiste en télévision.  
**548-6344**  
 611 rue Mellon, Arvida

**SERVICE RADIO**  
**TV**  
 pièces garanties 90 jours  
 Appelez 24 heures par jour  
**Octo Radio TV Service**  
 235, Bergeron Arvida  
 Tél.: LI 8-4514

**CAPITOLE CHICOUTIMI**  
 Tél.: LI. 3-3097

14-15 déc. jeu. ven.  
**LE RACHAT DU PASSE**  
 avec Gina Lollobrigida  
 (La belle romaine)  
 Rep. 3 h., 6 h. 25 et 9 h. 40

Aussi:  
**LE CIEL N'EST PAS A VENDRE**  
 en couleurs  
 Rep. 1 h. 10, 4 h. 25 et 7 h. 40

Du 16 au 22 déc.

**LES CHEFS-D'OEUVRE NE SAURAIENT ÊTRE DÉTRUITS !**

Arraché des mains de l'ennemi lors de la dernière guerre, le négatif original du film nous vaut aujourd'hui le plaisir de vous présenter une nouvelle copie de l'œuvre célèbre de Louis Hémon.

**Fred BARRY**  
 Madeleine **RENAUD**  
 Jean-Pierre **AUMONT**  
 Jean **GABIN**

**MARIA CHAPPELAIN**  
 D'après le roman de **LOUIS HÉMON**

Dans le désert aux sables brûlants, des hommes aiment, souffrent et meurent.

**ANNABELLA**  
**JEAN GABIN**  
**LE VIGAN**  
**AIMOS**

**LA BANDERA**

**COMMENÇANT SAMEDI LE 6 JANVIER A MIDI**

**LES FAUSSES HONTES**  
 INTERDIT AU MOINS DE 16 ANS

**LES DANGERS DE L'AVORTEMENT**  
**THEATRE IMPERIAL CHICOUTIMI** **THEATRE BELLEVUE JONQUIERE**

# LE SPORT AU SAGUENAY

Par LAURENT TREMBLAY, Tel. LI.3-3488

## DU VENT DANS LES VOILES

La réaction a été lente à se produire après l'acquisition de trois joueurs de Chicoutimi. Les Citadins évoluaient sans doute avec plus de détermination, mais les élans manquaient de cohésion. Les forces étaient disséminées si bien que les résultats étaient loin de répondre aux espérances des partisans.

Depuis deux semaines, il semble que l'instructeur Roger Sarda a réussi, en bon technicien, à ajuster les engrenages compliqués de l'équipe arvidienne. La machine semble maintenant à point et sa marche ascendante le prouve bien : au cours des quatre dernières parties, les Citadins n'ont pas essuyé la défaite.

S'agit-il d'un simple feu de paille ou des préludes d'une longue marche vers les sommets ? La réponse appartient aux joueurs. Mais tous les observateurs admettent que l'équipe d'Arvida possède tous les éléments nécessaires pour tenir tête aux plus puissantes organisations du circuit Robert y compris le fameux National de Port-Alfred.

Quand nous avons demandé à Roger Sarda des explications sur la belle tenue de son équipe, il s'est refusé à toute analyse compliquée, se contentant de résumer sa pensée par cette simple appréciation : chaque joueur, individuellement, a fourni un effort supplémentaire.

Le pilote des Citadins a depuis longtemps gagné ses galons de diplomate. Pour lui, les succès de l'équipe ne sont pas le crédit d'un seul joueur ou de quelques vedettes, c'est un travail de collaboration. Il tient donc à le proclamer une autre fois. En s'exprimant ainsi, il incite davantage ses hommes à poursuivre leur tâche en commun, sans se soucier des honneurs individuels.

Dans leurs deux prochaines rencontres, les Citadins affronteront les Aiglons d'Alma. Demain soir, ils iront jouer à l'aréna d'Alma et mardi prochain ils les recevront à l'aréna du Foyer des Loisirs.

Voici deux belles occasions de prouver que la série de quatre joutes sans défaite n'est pas imputable à une faiblesse spontanée des adversaires.

Personnellement, nous avons foi aux Citadins.

## L'AGE D'OR DES QUILLES

Nous avons connu l'époque glorieuse du hockey alors que les arènes se multipliaient dans la région comme des champignons. Les amateurs étaient si "assoiffés" des spectacles que présentaient alors la Ligue JKLS que des chômeurs sacrifiaient une précieuse livre de beurre afin d'obtenir le prix d'un billet d'entrée. A Chicoutimi, ce fut la guerre de l'aréna contre le Colisée. Aujourd'hui, l'ancienne aréna où évolua Georges Vézina sert de garage à la Compagnie d'Autobus Saguenay tandis que le Colisée, temple jadis tant redouté par Jean Béliveau, est désert; un cadenas sur la porte en interdit l'accès.

C'est maintenant l'ère des quilles. En fin de semaine, des personnalités sportives bien connues dans la métropole telles que Maurice Richard, "Lulu" Denis, Roland Morin, Maurice Boyer, Jean-Guy Morin, le commentateur Yvon Blais ont assisté à l'inauguration de la salle de quilles la plus moderne au Canada.

On ne requiert plus les services de jeunes adolescents pour replacer les quilles tombées. C'est un système électronique qui s'en charge comme dans les grands centres de quilles des Etats-Unis et du Canada. La salle maintenant ouverte à la population sportive de Chicoutimi et de la région comprend 48 allées qui furent littéralement prises d'assaut au cours de la dernière fin de semaine.

La salle est pourvue des derniers perfectionnements. On y a aménagé entre autres une salle de conférence, un système d'air climatisé, un restaurant et même une garderie d'enfants. Les dames pourront donc amener leurs bébés à la salle.

C'est la National Bowling Centres Ltd qui a pris l'initiative de construire un tel centre de quilles sur le boulevard Talbot. M. Jean-Julés Harvey en est le gérant. Un quilleur bien connu, M. Marcel Tremblay l'assiste dans ses fonctions.

Une autre salle de même calibre est présentement en construction à Jonquière.

Et ce ne sont peut-être pas les derniers développements que provoquera cet âge d'or des quilles au Saguenay ! Les quilles sont le sport à la mode et celui qui ne saura pas, dans quelque temps, comment lancer une boule pour faire culbuter les quilles sera considéré comme un original du siècle.

## SALADE SPORTIVE...

M. Robert Tremblay, père du célèbre Jean-Claude des Canadiens de Montréal et président de la Ligue de quilles du "vieux poêle" des employés de Saguenay Terminals de Port-Alfred a finalement réussi à se trouver des souliers de quilles de sa pointure. Il a dû toutefois s'en faire confectionner sur mesures. Ses camarades espèrent qu'ainsi chaussé, M. Tremblay réussira à améliorer sa moyenne qui, nous chuchotent les mauvaises langues, n'est pas reluisante.

## A la Ligue Etincelle

Chicoutimi (DNC) — Les Eclairs mènent, suivis des Flamèches, des Etincelles et des Arcs. Plus haut triple féminin à date, Stella Brisson 450. Plus haut simple, Pierrette Bouchard 209. Plus haut triple masculin Roger Bonnel 505, plus haut simple Paul-E. Maltais 233. L'équipe de Rosalire Bouchard détient le plus haut simple 849 et celle de Claudette Brunelle (les Flamèches) le plus haut triple 2,356. On se rencontrera la semaine prochaine pour la douzième fois.

**Le Lingot au téléphone**  
347, rue Davis Arvida  
Service des nouvelles  
Signalez 548-6834  
Publicité commerciale  
Signalez 548-8875

**Chalet du Club PAYSAN**  
Début des activités d'hiver  
Dimanche après-midi à 2 h. arrivée du Père Noël. Piste de ski, piste de toboggan, randonnées en carioles, (sleigh rides). N'oubliez pas les danses du samedi soir.  
Tél.: 543-2025 et 543-7011



**JEUDI**

**ROTI DE PORC**  
avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre. **65¢**

**VENDREDI**

**FISH & CHIPS** **50¢**  
**MACARONI** **45¢**  
**PATE AU SAUMON** **55¢**

**SAMEDI**

**JEUNE DINDE rôtie au four**  
avec farce, patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre. **65¢**

# KRESGE'S

## QUELQUES SUGGESTIONS de CADEAUX



**CHAUD GILET DE LAINE**



**DE LA FINE LINGERIE**



**FOULARD pour PAPA**



**CARDIGAN ET PULLOVER LAINE NYLON et ORLON**



**BAS et CRAVATE**



**UNE JOLIE ROBE**



**UN CADEAU TRES PRATIQUE**

**PANTOUFLES**

**Faites votre choix immédiatement**

# Gagnon Frères

**NOUVEAUTES**

**420 rue Mellon ARVIDA**



## SUGGESTIONS DE CADEAUX QUI PLAIRONT A TOUTE LA FAMILLE

Visitez notre département  
de jouets le plus complet  
de la région.



### JEUX de HOCKEY

UNE REELLE VALEUR

Canadiens vs Toronto. Rég. 8.95  
Prix d'escompte

**6.94**

### JEU de QUILLES

BOWLING GAME

fait au Canada et comprenant: 10  
quilles polythène et deux boules.  
Rég.: 1.98.

Prix d'escompte

**1.54**

### POUPEES de 36"

qui dorment, marchent et boivent,  
une valeur régulière de 9.95

Prix d'escompte

**7.94**

### TIRAGE DU VENDREDI SOIR

Faites vos achats à notre magasin et ayez la  
chance de gagner \$30 en marchandises attribués  
chaque vendredi soir à 8h.45. Il faut être présent.

### GRILLETTE à Sandwich

SANWICH GRILL

Le modèle "Toasters". Chrome poli, facile  
à nettoyer. Poignée résistant à la  
chaleur. Pleine garantie.

EN VENTE

**5.24**

### SOULIERS pour garçons

Cuir noir, entièrement fabriqués au  
Canada. Une valeur de 4.98. Offerts  
chez People's Au prix d'escompte de

**3.22**

# PEOPLES

Arvida

SATISFACTION GARANTIE  
OU ARGENT REMIS

Bagotville

### MANTEAUX

D'AUTO POUR DAMES

Manteaux-auto Bedford ou chino pour dames.  
Chaud doublure matelassée. Plusieurs  
modèles au choix, un style avec collet garni  
de fourrure. Grandeurs: 10 à 18 ans  
dans les couleurs de rouge, beige, aqua.  
Rég. 8.98.

Prix d'escompte  
PEOPLE'S

**3.99**

### BAS NYLON

SANS COUTURES — DAMES

Bas nylon mèche sans couture 400 aiguilles.  
Chaque paire dans une enveloppe individuelle  
attrayante. Quatre nouvelles teintes au choix.  
Grandeurs: 8½ à 11. Régulier 79¢ la paire.

Prix d'escompte  
PEOPLE'S

**.50**  
paire

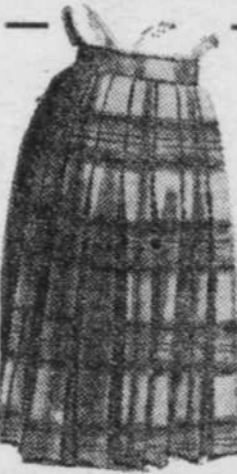
### JUPES en LAINAGE

POUR DAMES

Jupes italiennes 100% lainage, avec  
ceinture à même et garnitures. Vêtements  
de coupe ample, belle confection. Grandeurs 10 à 20. Valeur  
régulière de 4.98. Beaux choix  
de teintes.

Spécial  
de vente  
des Fêtes

**2.99**



### DEMI-JUPON et CULOTTE

Ensemble demi-jupon et culotte  
en nylon acétate, dans enveloppe  
cello pour cadeau de Noël. Broderie  
élaborée. Couleurs: blanc,  
rose, bleu, iris, or, fleur de mer.  
Grandeurs: P.M.G. Rég. 1.59

Spécial  
de Noël

**.84**



Prix d'escompte  
PEOPLE'S

### GANTS en CUIR

Pour hommes. Gants de toilette, style "slip  
on" chaudement doublés en coton ouaté. Brun,  
noir, gris, naturel. Grandeurs: 8½-11.

**2.27**  
Paire

### LEOTARDS

POUR FILLES

Léotards extensibles en nylon  
Helenca pour filles. Coupe  
ample pour plus de confort. Cou-  
leurs: noir, beige, rouge, royal.  
Pour grandeurs 7 à 10 et 12 à  
14. Emballage individuel. Rég-  
ulier: 1.98.

Prix d'escompte  
PEOPLE'S

**.99**



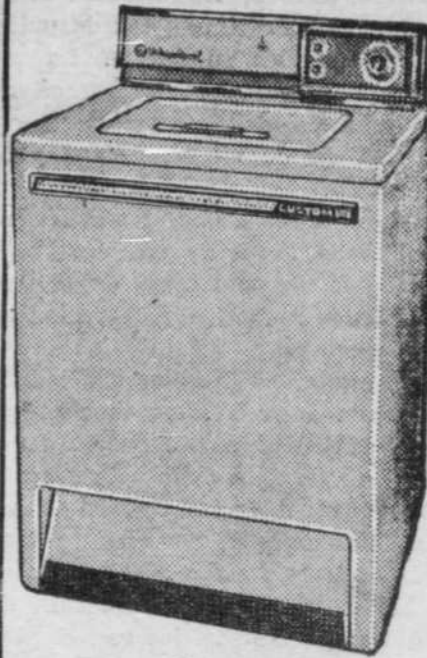
## GAGNEZ DE magnifiques PRIX

qui seront attribués le

**30**

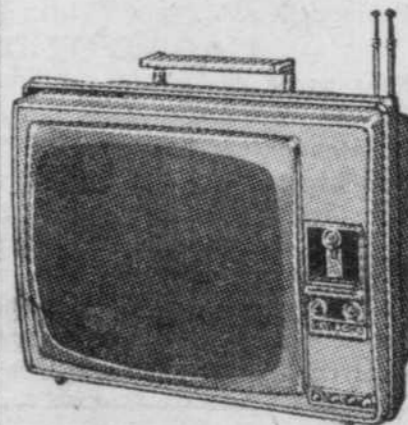
**DECEMBRE**

Demandez les conditions de  
participation à ce concours  
à notre magasin.



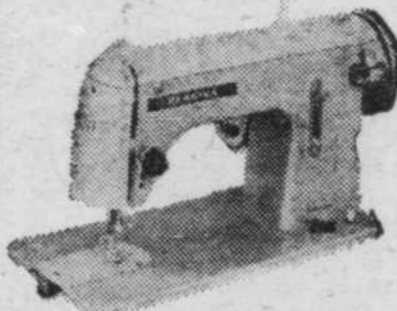
1er prix

Laveuse automatique



2e prix

Télévision portative  
RCA Victor



3e prix

Machine à coudre portative

